SITUATION ROOMS

EIN MULTIPLAYER VIDEOSTÜCK /// A MULTIPLAYER VIDEO-PIECE

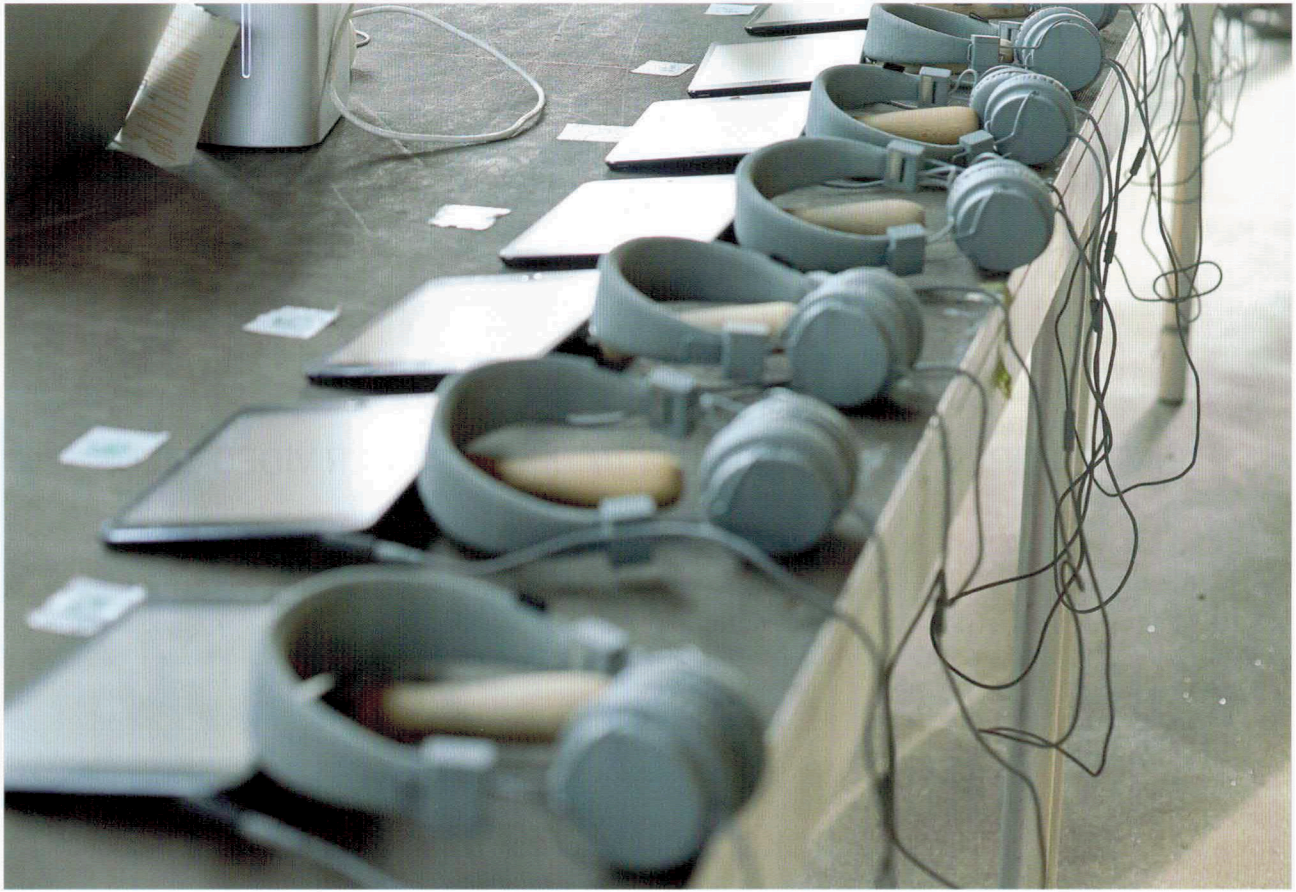
RIMINI PROTOKOLL

(HAUG / KAEGI / WETZEL)

SITUATION ROOMS

EIN MULTIPLAYER VIDEOSTÜCK /// MULTIPLAYER VIDEO-PIECE

RIMINI PROTOKOLL (HAUG / KAEGI / WETZEL)



SITUATION ROOMS by **Helgard Haug, Stefan Kaegi, Daniel Wetzel**
Scenography – **Dominic Huber** / blendwerk
Video – **Chris Kondek**
Sound – **Frank Böhle**
Technical leading / light – **Sven Nichterlein**
Research – **Cornelius Puschke / Malte Hildebrand**
Assistance stage direction – **Malte Hildebrand / Ann-Kathrin Büdenbender**
Stage assistant – **Claudia Bartel, Ute Freitag, Sophie Reinhard, Leonie Süess**
Production manager – **Heidrun Schlegel**
Video assistance – **Philipp Hochleichter**
Internship stage direction – **Karen Admiraal / Ann-Kathrin Büdenbender / Sybille Enders / Anabel Hogefeld / Sebastian Klauke / Kristin Moldenhauer / Markus Posse / Belle Santos / Yael Sherill / Zofia Smolarska / Thomas Zimmermann / Viktoria Metz**
Internship – **Eva Trummer**
Internship scenography – **Till Hörnig / Paulina Januszyk / Laura Rehkuh / David Gieseke**
Construction of scenography – **Thomas Alperstädt / Florian Altenburger / Markus Bernhard / Marcel Blechschmidt / Chris Cockrell / Jörg Fischer / Bodo Herrmann / Chris Kärgel / Steffen Knauf / Jennifer Mäurer / Tomoko Okada / Robert Price / Marianne Schwarzbach / Uwe Sprenger / Patrick Voss / Rosemarie Becker**
Workshop direction – **Steffen Fuchs,** Light – **Hans Leser / Stefan Neumann,** Electronics, special effects – **Georg Werner**
Assistance production manager – **Caroline Lippert / Christin Prätor**
Translation – **Amina Orth / Günther Orth / Djengizkhan Hasso / Riad Ben Ammar / Othman Saeed / Nahal Saeed**
Translation / Subtitles – **KITA** Berlin
Voice over – **Christoph Bovermann, Christine Cynn, Stephan Brynner, Martin Hampton, Michael Norton, Jordan Smith, René Stäbler,** u.a.
Video-Trailer – **Christine Cynn / Martin Hampton**
Touring Team – **Markus Bernhard, Ute Freitag, Steffen Fuchs, Bodo Gottschalk, Bodo Herrmann, Elisabeth Krefta, Hans Leser, Stefan Neumann, Sven Nichterlein, Skadi Schulz, Martin Schwemin, Hanke Wilsmann**

With

Abu Abdu Al Homssi, Syria — **Shahzad Akbar,** Pakistan — **Jan van Aken,** Germany — **Narendra Divekar,** India
Nathan Fain, World Wide Web — **Reto Hürlimann,** Switzerland — **Maurizio Gambarini,** Germany
Andreas Geikowski, Germany — **Marcel Gloor,** Switzerland — **Barbara Happe,** Germany — **Volker Herzog,** Germany — **Richard Khamis,** South Sudan — **Wolfgang Ohlert,** Germany — **Irina Panibratowa,** Russia — **Ulrich Pfaff,** Germany
Emmanuel Thaunay, France — **Amir Yagel,** Israel — **Yaoundé Mulamba Nkita,** Congo
Familie R, Libya — **Alberto X,** Mexico
and **Karen Admiraal, Christopher Dell, Alexander Lurz**

SITUATION ROOMS
/// EIN MULTIPLAYER VIDEO-STÜCK
A MULTIPLAYER VIDEO-PIECE ///

Mai 2011, ein Foto geht um die Welt. Es zeigt 13 Personen in einem Raum. Der Ausdruck ihrer Gesichter spricht Bände: Triumph, Faszination, Hohn, Entsetzen, Skepsis und Geschäftigkeit.
Der Schnappschuss aus dem ›Situation Room‹ im Weißen Haus dokumentiert das Ende einer Menschenjagd, die mit allen verfügbaren Waffen geführt wurde. (Abb. dpa S.5 und S. 6)

Situation Rooms versammelt 20 Menschen aus mehreren Kontinenten, deren Biografien von Waffen mitgeschrieben wurden, in einem Filmset, in dessen Räumen die globalisierte Welt der Pistolen und Panzerfäuste, der Sturmgewehre und Drohnen, der Regierenden und Flüchtenden nachgebaut wurde und so zu einem Parcours unerwarteter Nachbarschaften und Kreuzungen wird.
Mit den einzelnen Erzählungen der ›Bewohner‹ setzen sich auch die Bilder in Bewegung – und die Zuschauer folgen der individuellen Fährte der ausgehändigten Kameras und beginnen ihrerseits, das Gebäude zu bewohnen, während sie dem folgen, was sie auf ihrem Gerät sehen und hören. Das Publikum sitzt diesem Stück allerdings

May 2011, a photo flashes onto screens around the world. It shows 13 people in a room. The expressions on their faces speak volumes: triumph, fascination, scorn, horror, skepticism, preoccupation.
The photo from the White House Situation Room documents the end of a manhunt that was pursued with all possible weapons. (dpa, Page 5, Page 6)

Situation Rooms gathers 20 people from all over the world whose biographies have been shaped by weapons in a film set that recreates the globalised world of pistols and rocket-propelled grenades, of assault rifles and drones, of rulers and refugees, becoming a labyrinth of unexpected neighborhoods and intersections.
With the personal narratives of the 'inhabitants', the images start to move and the audience follows the individual trails of the cameras they have been given. They start to inhabit the building, while following what they see and hear on their equipment. The audience does not sit opposite the piece to watch and judge it from the outside; instead, the spectators ensnare themselves in a network

nicht gegenüber, um es von außen zu betrachten und zu beurteilen, sondern verstrickt sich selbst in ein Netz von Begebenheiten, schlüpft in die Perspektiven der einzelnen Figuren: So setzt sich ein Zuschauer an den Schreibtisch einer Führungskraft aus dem Rüstungsgeschäft.
Eine Zuschauerin folgt gleichzeitig dem Film eines pakistanischen Anwaltes von Opfern amerikanischer Drohnenanschläge in ein enges Kabuff mit Überwachungsmonitoren. Auf ihrem Weg dorthin sieht sie einen dritten Zuschauer, der seinem Film in den Schießstand eines Schützenvereins folgt, an dem er dem deutschen Meister im Parcours-Schießen zuhört, während im Zimmer nebenan ein Pressefotograf Bilder von Bundeswehreinsätzen in Afghanistan sortiert, um wenig später selbst im Schießstand zu stehen, um genau das zu tun, was er zuvor beobachten konnte - und dabei für andere zum Gegenstand der Beobachtung wird.
So verfängt sich der Besucher nach und nach im räumlichen und inhaltlichen Labyrinth des Filmsets, wird Teil des Re-Enactments, eines komplex ausgetüftelten multiperspektivischen ›Shootings‹.

of incidents, slipping into the perspectives of the protagonists, whose traces are followed by other spectators.
One spectator sits at the desk of a production manager for air defense systems. At the same time, another follows the film of a Pakistani lawyer representing victims of American drone attacks in a cramped room with surveillance monitors. On her way there, she sees a third spectator who follows his film into the shooting range of a Berlin gun club, listening to Germany's shooting champion. Around the corner stands another spectator in the role of a doctor carrying out amputations in Sierra Leone, while in the room next door a press photographer sorts pictures of German army missions in Afghanistan, only a little later he will be there in the shooting range himself and do exactly to the same actions he observed a few moments before, thereby becoming a subject for observation himself.
Thus, the audience gradually becomes entangled in the film set's spatial and material labyrinth; each individual re-enacting one part in a very complex multi-perspective film shoot.

Was ist Kriegstheater? Nicht um ein obskures Spezialgebiet der darstellenden Künste handelt es sich, sondern um einen klassischen Begriff der Kriegskunst. In Carl von Clausewitz' Abhandlung *Vom Kriege* nimmt der Begriff eine zentrale Position ein:

»Kriegstheater: Eigentlich denkt man sich darunter einen solchen Teil des ganzen Kriegsraumes, der gedeckte Seiten und dadurch eine gewisse Selbständigkeit hat. Diese Deckung kann in Festungen liegen, in großen Hindernissen der Gegend, auch in einer beträchtlichen Entfernung von dem übrigen Kriegsraum. – Ein solcher Teil ist kein bloßes Stück des Ganzen, sondern selbst ein kleines Ganzes, welches dadurch mehr oder weniger in dem Fall ist, daß die Veränderungen, welche sich auf dem übrigen Kriegsraum zutragen, keinen unmittelbaren, sondern nur einen mittelbaren Einfluss auf ihn haben.«

Der im 17. Jahrhundert als teatrum belli aufgekommene und noch heute als theater of war in den Pentagons dieser Welt übliche Begriff ist der Versuch einer Begrenzung; nicht etwa als Vermeidung des Krieges, sondern als Strategie, militärische Handlungen räumlich zu fassen. Distanz wird geschaffen: Kriegsschauplätze und Nebenkriegsschauplätze. Maßstäbe werden verkleinert: vom

What is a "theater of war"? Not an obscure realm of performative arts, but a classical concept of warfare. The concept plays a central role in Carl von Clausewitz's treatise *On War*.

"This term denotes properly such a portion of the space over which war prevails as has its boundaries protected, and thus possesses a kind of independence. This protection may consist in fortresses, or important natural obstacles presented by the country, or even in its being separated by a considerable distance from the rest of the space embraced in the war. Such a portion is not a mere piece of the whole, but a small whole complete in itself; and consequently it is more or less in such a condition that changes which take place at other points in the seat of war have only an indirect and no direct influence upon it."

The concept of the theater of war that arose in the seventeenth century, teatrum belli, still used today in the Pentagons of this world, is an attempt at containment. Not in order to avoid war, but as a strategy for limiting military actions in a spatial sense. Distance is created: independent sites of war and adjacent war sites. Dimensions are reduced: from the general space of war to the theater of war.

allgemeinen Kriegsraum zum Kriegstheater. Handlungen werden vereinfacht: von der komplexen Strategie zur überschaubaren Handlung.
Heute, im Zeitalter von National Security Agency (NSA), Homeland Security und einer sich in alle gesellschaftlichen Bereiche ausbreitenden Militarisierung von Information,klingt die Begrenzung des Kriegs in räumlich und strategisch voneinander getrennte Operationen wie ein Anachronismus. Macht es weiterhin Sinn den Raum des Krieges in selbständige Kriegstheater zu trennen? Hängt denn nicht Alles mit Allem zusammen?

SITUATION ROOM

Nach dem militärischen Desaster in der kubanischen Schweinebucht ließ John F. Kennedy den Situation Room 1961 im Weißen Haus bauen. Die gescheiterte Landung im kommunistischen Kuba war – so die Einschätzung des US-amerikanischen Präsidenten und seiner Generäle – am Mangel an Echtzeit-Information gescheitert. Operationen zerfielen in zusammenhanglose Handlungen. Informationsfäden liefen nicht zusammen. Was simultan ablaufen sollte, war loses, unzusammenhängendes Stückwerk. Was fehlte war eine ›Situation‹.

Actions are simplified from complex strategy to simple operation.
Today, in the age of the National Security Agency, the Department of Homeland Security, and the militarization of information stretching across all social realms, the limitation of war in spatially and strategically separate operations seems like an anachronism. Does it still make sense to divide the space of armed conflict into independent theaters of war?
Is not everything linked to everything else?

SITUATION ROOM

After the military disaster of the Cuban Bay of Pigs, John F. Kennedy had the Situation Room built in the White House. The failed landing in Communist Cuba, according to the view of the American president and his generals, was due to a lack of real-time information. The operation collapsed into an incoherent sequence of acts. Threads of information did not come together. What was supposed to take place simultaneously was loose and incoherent piecework. What was lacking was a "situation."
Fifty years later, on May 1, 2011 at around 4 pm in the Situation Room of the White House, everything changed.

50 Jahre später, am 1. Mai 2011, gen vier Uhr nachmittags im Situation Room des Weißen Hauses ist alles anders. Wir sehen die gebannten Gesichter von Präsident Obama, State Secretary Hillary Clinton und das nationale Sicherheitsteam der amerikanischen Regierung, während sie in Echtzeit die Operation Neptune's Spear verfolgen. Es ist ein Uhr nachts in Pakistan. Osama bin Laden, der meistgesuchte Mann der Welt, schläft in seinem Haus in Abbottabad, Pakistan. Wenige Minuten später wird er von Spezialeinheiten der Navy SEALs erschossen.
Alle Informationen sind verfügbar, vernetzt in Echtzeit, auf diversen Monitoren zu sehen. Verschiedenste Orte und Räume werden gekoppelt: ein Haus, eine unbemannte Drohne, eine Kommandoeinheit in Pakistan, und eben dieser kleine, fensterlose, mit einem braunen Tisch und sieben schwarzledernen Bürostühlen bestückte Raum in Washington D.C.
Der Situation Room schafft eine Situation. Wo zuvor nur unzusammenhängende Information war, werden nun (nicht umsonst wurde der Prototyp des Internets von den Militärs entwickelt) verschiedene Orte räumlich verschränkt und zeitlich gekoppelt. Die Situation wird so auf den Punkt gebracht, dass eine Entscheidung gefällt

We see the spellbound faces of President Obama, Secretary of State Hilary Clinton, and the national security team of the American government as they follow Operation Neptune's Spear in real time.
It is 1 am in Pakistan. Osama bin Laden, the most wanted man in the world, is asleep in his home in Abbotabad, Pakistan. A few minutes later, he will be shot dead by a special unit of Navy SEALs.
All information is available, networked in real time, visible on various monitors. Diverse sites and spaces are linked to one another, a house, an unmanned drone, a commando unit in Pakistan, and this small, windowless room with a brown table and seven black leather office chairs in Washington, D.C.
The Situation Room creates a situation. Where previously there was only incoherent information, now various sites are linked in space and time; it is no accident that the prototype of the Internet was developed by the military. The situation summed up so a decision can be made. Simultaneous events are live-streamed into a room where various perspectives become a single gaze. Despite the complexity of the global space, this one site seems to be the place where it is possible to get an overview and make

werden kann. Simultane Ereignisse werden an einen Raum rückgekoppelt, in dem verschiedene Perspektiven zu einem einzigen Blick werden. Bei aller Unübersichtlichkeit des globalen Raums – es scheint diesen einen Ort zu geben, an dem die Möglichkeit von Übersicht und Entscheidung noch behauptet werden kann – und damit auch eine lineare Handlungskette, an deren Ende der Commander in Chief steht.

THEATERKRIEG / KRIEGSTHEATER

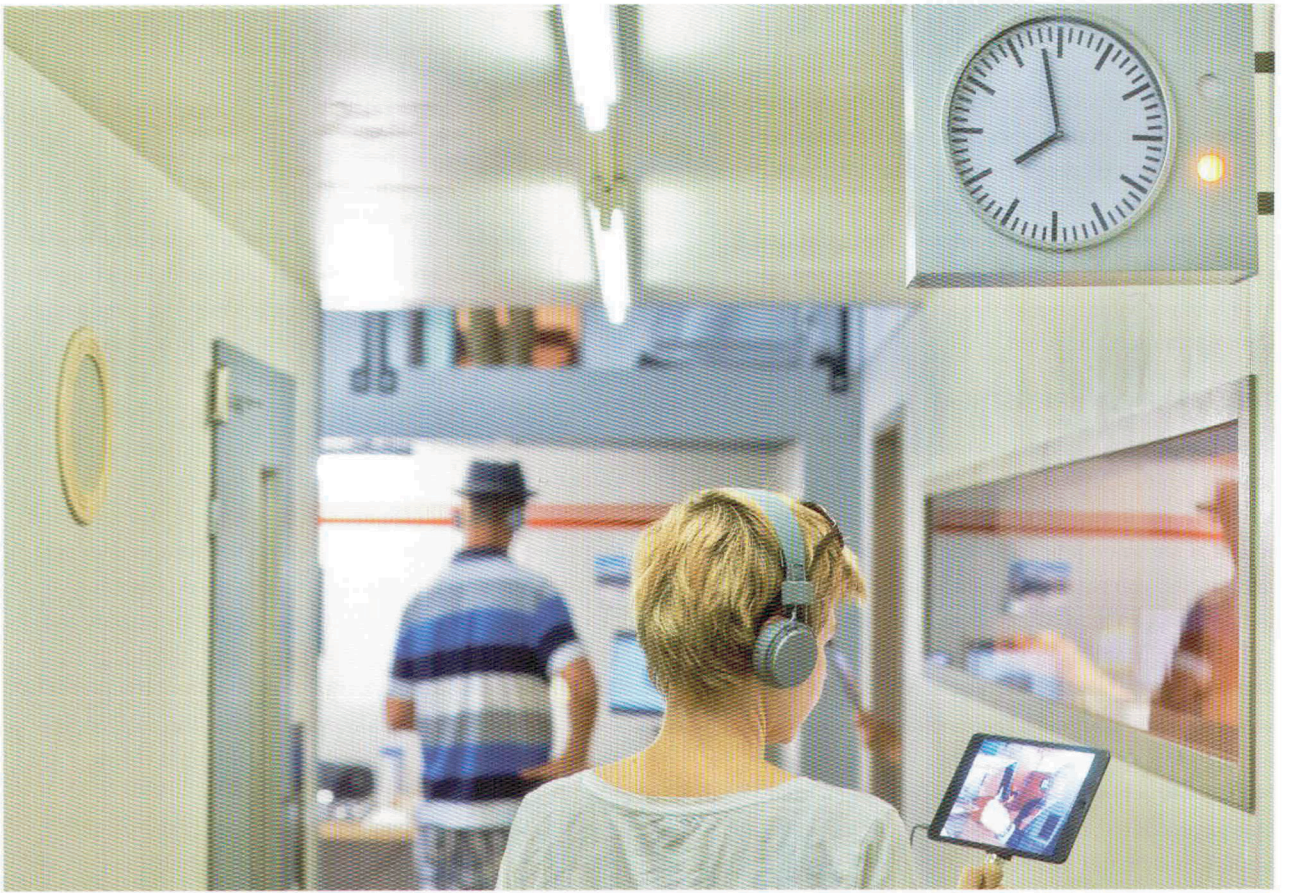
In Rimini Protokolls Situation Rooms wird das Kriegstheater wieder zerlegt. Die Handlung und deren Akteure werden nicht simultan wie im Weißen Haus in einem Raum zusammengebracht, sondern in einer Theaterinstallation von verschiedenen Situationsräumen entzerrt und lesbar gemacht. Die Rollen, in die der Zuschauer anhand von iPad-Informationen schlüpft, verlaufen von klassischen OpferTäter-Kategorien bis in die Grauzonen von Ökonomie und Menschenrechtspolitik: der Flüchtling aus Syrien, der Drohnenpilot, der Waffenmanager, der Menschenrechtsanwalt, der Waffenexperte und Bundestagsabgeordnete, der Hacker, der Drogenkrieger, der Sportschütze, der Waffenfeinmechaniker, die Aktivistin

a decision, resulting in a linear chain of action leading to the Commander in Chief.

THEATER WAR / WAR THEATER

In Rimini Protokoll's Situation Rooms the theater of war is deconstructed once again. The plot and its participants are not brought together simultaneously in a single room, as in the White House, but disentangled in a theater installation from various situational spaces and thus made legible. The roles, taken on by spectators through iPad instructions run from classical victimperpetrator categories to the gray zones of economics and human rights policy: the refugee, the drone pilot, the weapons manager, the human rights lawyer, the weapons expert, the parliamentarian, the computer hacker, the drug gang member, the photojournalist, the marksman, the weapons technician, the NGO employee, the surgeon for Doctors without Borders, the journalist and the lecturer, the protocol chief, the cafeteria director, the pacifist, the distributor of bullet-proof clothing, the boat refugee, the child soldier.

Every spectator sees an individual part of the plot that places him in the role of an expert, carefully researched



gegen Waffengeschäfte, der Kriegsfotograf, der Chirurg für die Ärzte ohne Grenzen, der Journalist und Dozent, der Protokollchef, die Kantinenchefin, der Pazifist, der Entwickler für schusssichere Kleidung, die Bootsflüchtlinge, der ehemalige Kindersoldat.
Jeder Zuschauer sieht einen individuellen Teilabschnitt der Handlungsstrecke, die ihn in die sorgsam von Rimini Protokoll recherchierten Rollen eines Experten des Krieges versetzt. Die Sequenz der Rollen ist jeweils unterschiedlich – der Einstieg kann als Waffenhändler oder als Menschenrechtsanwalt beginnen. Ganz gleich – diese Geschichte des Krieges hat keinen Anfang und kein Ende. War zuerst die Waffe und dann der bewaffnete Aufstand oder umgekehrt?
Auch nach Jahrzehnten der Konfliktforschung, der Friedensmissionen, der UN-Eingreiftruppen bleibt unklar, wie der Kreislauf der Gewalt zu unterbrechen ist – im Gegenteil: nach Angaben der Vereinten Nationen nimmt die Zahl der bewaffneten Konflikte stetig zu.
Das boomende und dabei so grausam innovative Kriegsgeschäft schafft immer wieder neue Aufgaben. Experten konstruieren ihre eigenen Rollen und verfeinern ihre Expertise: das Kriegs- und Antikriegshandwerk.

by Rimini Protokoll. The sequence of roles is different for each spectator – beginning as an arms dealer or as a human rights lawyer. Regardless: this story of war has no beginning and no end. What was first, the weapon and then the armed revolt, or was it the other way around? Even after decades of conflict research, peace missions, UN interventions, it remains unclear how to break the cycle of violence: on the contrary. According to the United Nations, the number of armed conflicts is constantly increasing. The booming and horrifically innovative military industrial complex is constantly inventing new tasks. Experts construct their own roles and refine their expertise: the craft of war and anti-war.
Increasing numbers of people work on the one side or the other, for or against war. Avoiding any simple moralizing, Rimini Protokoll shows that "for" and "against" isn't quite so simple, but that increasingly the terrain of ethics itself is a minefield. Even human rights are part of the "war" system. An industry of compassion, be it in official mission of the United Nations or an NGO, has taken shape.
Well intended and necessary, yet ultimately part of the logic of war: it has an uncanny way of confirming and perpetuating the system. The old war in which soldiers

Immer mehr Menschen engagieren sich auf der einen oder anderen Seite für oder gegen den Krieg. Frei von simpler Moralisierung zeigt Rimini Protokoll, dass das ›dafür‹ oder ›dagegen‹ nicht ganz so einfach ist, sondern zunehmend einem verminten Gelände der Ethik gleicht. Selbst die Menschenrechte sind Teil des Systems ›Krieg‹. Eine Industrie des Engagements, ob nun in offizieller Mission der Vereinten Nationen oder von NGOs, hat sich herausgebildet. Gut gemeint und notwendig, doch letztendlich Teil der Kriegslogik; das System auf unheimliche Art bestätigend und fortschreibend. Der alte Krieg, in dem Soldaten gegen Soldaten kämpften, hat einem Krieg Platz gemacht, der immer mehr um sich greift und schleichend immer größere Teile der Gesellschaft involviert.

DIE ARCHITEKTUR DES KRIEGES

Mit den Akteuren des Krieges hat sich auch der Raum des Krieges gewandelt. Die Logik dieses neuen Kriegstheaters ist kollateral und asymmetrisch. Die Auseinandersetzung findet nicht auf einem gemeinsamen, symmetrischen Schlachtfeld statt, sondern zwischen inkompatiblen, asymmetrischen Raumkonstellationen:

fought against soldiers has given way to a war that increasingly spreads and gradually involves increasing parts of our society.

THE ARCHITECTURE OF WAR

As the actors of war have changed, the space of war has also been transformed. The logic of this new theater of war is collateral and asymmetrical. Military engagement does not take place on a joint, symmetric battlefield, but between incompatible, asymmetric spatial constellations; the Al Qaida rebel in rough mountain terrain against a drone warrior with a joystick in a tidy office.
War has been shifted to the next level, outsourced to another space. Rimini Protokoll has built 15 rooms, variously coded depending on the scenario, condensed in a spatial arrangement that reconstructs the global architecture of war: a military hospital, a street in Homs, an internet café in Jordan, a Mexican cemetery, a drone control station and a terrace in Pakistan, an office in Saudi Arabia, a weapons fair in Abu Dhabi, a conference room in Berlin, an Iranian nuclear plant, the hacker club, the office of an arms producer, the shooting range of the marksmen, a schoolroom in South Sudan, a weapons

der Al Qaida-Rebell im unwegsamen Gebirge gegen den Drohnenkrieger am Joystick im aufgeräumten Büro. Der Krieg wird in die nächste Ebene verschoben, verlagert in den nächsten Raum. Rimini Protokoll hat 15 Räume gebaut, zum Teil je nach Szenario mehrfach codiert, kondensiert in ein Raumgefüge, das die globale Architektur des Krieges rekonstruiert: ein Lazarett, eine Straße in Homs, ein Internetcafé in Jordanien, ein mexikanischer Friedhof, eine Drohnenlenkstation und Terrasse in Pakistan, ein Büro in Saudi-Arabien, eine Rüstungsmesse in Abu Dhabi, ein Konferenzzimmer in Berlin, eine iranische Nuklear-Anlage, die Hackerklause, das Chefzimmer des Rüstungsherstellers, der Schießstand des Sportschützen, die Waffenproduktionshalle, die Asylantenunterkunft in Deutschland, ein Schulzimmer im Süd-Sudan, eine Kantine in Russland, ein OP-Zelt in Sierra Leone, der Konferenzraum im Hauptquartier der Ärzte ohne Grenzen in Paris. Verbunden über Türen, Aufzüge, Treppen und Korridore entsteht ein Gebilde voller verwinkelter Räume, die jeweils eigene Mikrosysteme eröffnen. Jeder Situation Room entwickelt eine eigene Handlungslogik. Die Logik der Räume ist kollateral. Sie liegt buchstäblich daneben, im nächsten Subsystem des Krieges. Die Bezüge zwischen

production hall, an asylum-seeker in Germany, a cafeteria in Russia, an operating tent in Sierra Leone, the conference room at the headquarters of Doctors without Borders in Paris.

Linked via doors, elevators, stairs, and corridors, a structure emerges full of twisting spaces that each open their own microsystems. Each situation room develops its own logic of action. The logic of the spaces is collateral. It lies literally adjacent, in the next subset of war.

The links between these sites are rarely causal or linear. As in Giovanni Battista Piranesi's 1761 Carceri, the result is a labyrinthine spatial arrangement of links, directions, and traces, impossible to disentangle and yet exhibiting a horrifying reason. Each situation, each involvement is plausible in itself and from the perspective of the experts logical and reasonable. But this is a rationality that meets its limits, and often achieves the opposite of its humanist, enlightenment agenda: a reason that builds Piranesian prisons or, as in Goya's 1799 print, The Sleep of Reason Gives Birth to Monsters.

The new monstrously-intelligent war of the 21st century, as Rimini Protokoll shows in the microcosm of Situation Rooms, is everywhere at the same time. The teatrum

diesen Tatorten sind selten kausal oder linear. Wie in Giovanni Battista Piranesis 1761 gezeichneten Carceri entsteht ein labyrinthisches Raumgefüge von Zusammenhängen, Richtungen, Hinweisen – unentwirrbar und dennoch von erschreckender Vernunft. Jede Situation, jede Verstrickung ist für sich nachvollziehbar und aus der Perspektive des Experten logisch und vernünftig. Doch ist dies eine Rationalität, die an ihre Grenzen stößt und nicht selten das Gegenteil ihrer humanistischen, aufklärerischen Agenda erreicht; eine Vernunft, die Piranesische Gefängnisse baut oder wie in Goyas 1799 publizierten Capricho Der Schlaf der Vernunft gebiert Ungeheuer wahre Monster schafft.
Der neue, monströs-intelligente Krieg des 21. Jahrhunderts, so zeigt Rimini Protokoll im Mikrokosmos ihrer Situation Rooms, ist überall gleichzeitig. Das Teatrum Belli, von Clausewitz noch als räumlich-strategisches Werkzeug eines lokalisierbaren und kontrollierbaren Kriegs gedacht, ist zu einer simultanen Bühne geworden. Der Raum so global wie klaustrophobisch.
Die Handlungen so erschreckend wie banal. Alle Informationen sind verfügbar – doch nicht mehr begrenzbar.

belli, conceived by Clausewitz as a spatial-strategic tool of localizable and controllable war, has become a simultaneous stage. Space has become global and claustrophobic at the same time. The actions are as horrifying as they are banal. All information is available, but can no longer be encapsulated.

Nikolaus Hirsch is an architect, curator and director of Städelschule and Portikus in Frankfurt. His architectural work includes the award-winning Dresden Synagogue. Hirsch curates the upcoming *"Gwangju Folly"* project for the Gwangju Biennale.

Nikolaus Hirsch ist Architekt, Kurator und Direktor der Städelschule und des Portikus in Frankfurt. Sein architektonisches Werk umfasst u.a. die preisgekrönte Synagoge in Dresden. Hirsch kuratiert derzeit *Gwangju Folly* für die Gwangju Biennale, Südkorea.

Ein Sportschütze /// A marksman

Ein Friedensaktivist /// A peace activist

Ein Anwalt für zivile Drohnen-Opfer /// A lawyer representing civilian victims of drone attacks

Ein Entwickler von Sicherheitstechnik /// A security systems developer

Ein Journalist aus dem Südsudan /// A journalist from South Sudan

Ein Kriegsfotograf /// A war photographer

Ein Administrator eines mexikanischen Drogenkartells /// A Mexican drug gang operative

Ein Protokollstabsoffizier /// A chief protocol officer

Eine Aktivistin gegen die Finanzierung von Waffen /// An activist against weapons financing

Ein Manager eines internationalen Rüstungskonzerns /// A manager of defense systems

Einer der Ärzte ohne Grenzen /// A surgeon for Doctors without Borders

Ein Flüchtling aus Syrien /// A refugee from Syria

Ein Oberleutnant der Indischen Luftwaffe a.D. /// A first lieutenant, Indian Air Force

Eine der Familien, die als Bootsflüchtlinge aus Libyen in Italien strandeten

/// One of the families from Libya stranded as boat refugees in Italy

Eine Kantinen-Chefin einer russischen Munitionsfabrik /// A cafeteria manager in a Russian arms factory

Ein Mitglied des Bundestages /// A member of the German parliament

Ein Kindersoldat /// A child soldier

Ein Hacker /// A computer hacker

Ein Fabrikarbeiter eines Rüstungsbetriebs /// A factory worker in the weapons industry

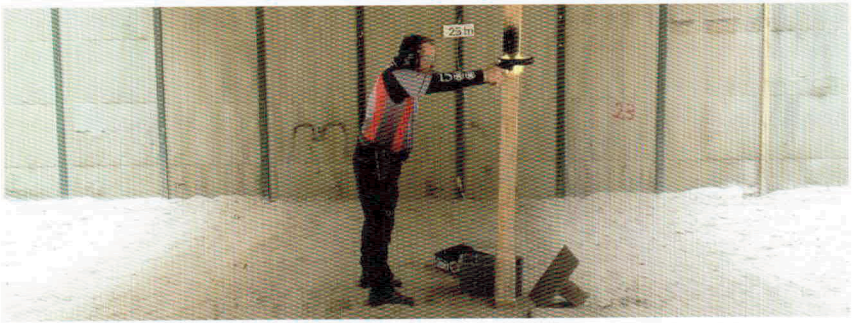
Ein ehemaliger Soldat der israelischen Streitkräfte /// A solider from the Israeli Defense Forces

»Das ist mein Sportgerät: Ein Smith & Wesson Revolver, Kaliber 38 Spezial. Er ist speziell hergestellt für die Disziplin Bianchi Cup. Die Besonderheit an dieser Waffe ist dieser lange Holzgriff. Damit kann man im liegenden Anschlag die Waffe stabil auflegen.
Um ein guter Schütze zu sein, musst du regelmäßig trainieren. Und zwar einerseits auf dem Schießstand, und des Weiteren zuhause. Zuhause kann man ein sogenanntes Trockentraining absolvieren. Das heißt, du musst mit der Waffe eins werden. Du musst die Waffe so oft wie möglich in die Hand nehmen.
Das ist eine 38er Spezialmunition. Das außen hier, das ist die Hülse, das Längliche. Hier am Boden sieht man das Zündhütchen. Und hier in der Hülse drin ist das Nitropulver. Und hier oben ist das Geschoss. Diese Munition fliegt mit ca. 300 m/sec zum Ziel.
Ich nehme mal an, du hast noch nie geschossen. Dazu stellst du dich breitbeinig, etwas breiter als schulterbreit, so hin. Greifst die Waffe mit der starken Hand, meistens die Rechte. Jetzt muss die Waffe erst mal kontrolliert werden, ob sie entladen ist. Dazu drückst du hier diesen Hebel nach vorne und schwenkst die Trommel aus.
Die Kraft kommt aus den Unterarmen. Schultern und

»This is my sport equipment: a Smith & Wesson Revolver, 38 caliber special. Especially developed for the Bianchi Cup. The very special thing about this weapon is its long wooden grip. This allows the weapon to be held in a stable lying position.
To be a good marksman, you have to train on a regular basis. Not just at the shooting range, but also at home. At home, it's possible to do what we call 'dry training.' This means you have to become one with the weapon. Pick up the weapon as often as possible.
This is a special 38-caliber bullet cartridge. The outside here, that's the bullet case, the long bit. Here on the bottom you can see the primer. That's the bullet. And here inside the case is the propellant. And on top is the bullet. The bullet moves at a speed of 300 meters per second towards its target.
I assume that you've never fired a gun? To shoot, stand with your legs spread, a bit wider than your shoulders. Pick up the weapon with your strong hand, which is usually the right. Now check if the weapon is loaded. To do this, pull this lever forward and swing the barrel out. The strength comes only from your lower arms. Your shoulders and your upper arms are relaxed. Now I move

Oberarme sind entspannt. Jetzt gehe ich vom 45°-Winkel in den 90°-Winkel. Jetzt erst geht der Finger in den Abzug. Dann den Punkt auf das Stahlziel halten und den Abzug schön langsam und gleichmäßig nach hinten ziehen, bis es knallt.«

from the 45 degree angle to a 90 degree angle. This is when you place your finger on the trigger. Now simply hold the point at the target and pull the trigger slowly backward until it shoots.«



Andreas Geikowski, Deutschland, ist seit 1989 Polizeibeamter. Dort arbeitet er unter anderem als Schießausbilder von beruflichen Waffenträgern und Sportschützen.
Seit 1992 aktiver Sportschütze, mehrfacher Berliner-, Deutscher-, Europa-, und Weltmeister im dynamischen Großkaliberschießen mit Revolver und Pistole. Er ist Sponsorschütze der Firmen Heckler & Koch, H&N Geschosse und Triebel Berlin.

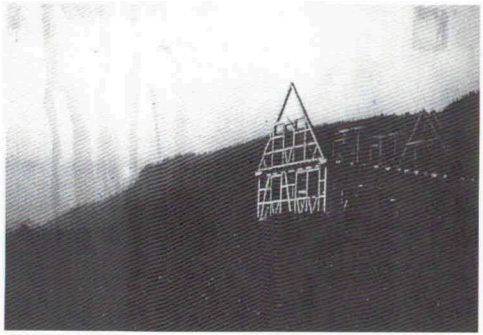
Andreas Geikowski, Germany, has been a police officer since 1989, working primarily as a marksmanship trainer for fellow police officers and sport shooters. An active gun sportsman since 1992, he has been the Berlin, German, European, and world champion several times in dynamic high caliber shooting with revolver and pistol, he is sponsored by the companies Heckler & Koch, H&N Geschosse, and Triebel Berlin.

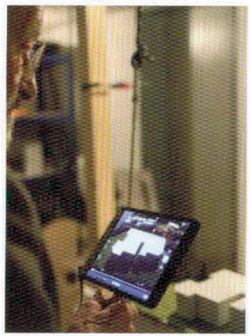
»In der Waffenstadt Oberndorf steht mein Elternhaus. Mein Vater hat dieses Häuschen mit seinem Lohn aus der Waffenfabrik Mauser gebaut. Wenn wir als Kinder die Treppe hinaufgestiegen sind bis zum Dachfensterchen, dann hatten wir einen Blick auf ein großes Lager für Zwangssarbeiter aus Russland und Polen.
Die ganze Fabrik hatte zu ihrer sogenannten Blütezeit im Dritten Reich 11.000 Arbeitsplätze.
Nach dem Krieg ist 1/3 der Mauser-Werke zerstört worden – in den 2/3, die geblieben sind, wurde nach und nach die Produktion wieder aufgenommen und auf dem Hügel entstand die neugegründete Waffenfabrik von Heckler & Koch, die inzwischen Weltruhm erlangt hat: Von hier werden Waffen in 80 Länder exportiert. Alle 14 min. wird ein Mensch mit einer Kugel aus einem Gewehr von H&K erschossen. Als junger Mann habe ich auch mal darin gearbeitet, war dann aber 50 Jahre lang nicht mehr da, sondern viel in Afrika unterwegs.
Im Ruhestand bin ich zurückgekehrt in mein Elternhaus und habe dort im Vorgarten ein Mahnmal zur Erinnerung an die Zwangsarbeiter vorgefunden. Ich habe es weiterentwickelt zu einem Mahnmal gegen Krieg und Faschismus. Es versteht sich von selbst, dass das eine permanente

»The house I grew up in is located in Oberndorf, a town dedicated to weapons production. My father built our modest home with his salary from the Mauser weapons factory. As children, when we went upstairs to the attic window, we could see a large concentration camp for forced laborers from Russia and Poland.
During its so-called 'boom years' during the Third Reich, the factory employed 11,000 workers.
During the war, one third of the Mauser factory was destroyed. In the two-thirds that remained, production was gradually resumed; on the hill, a new weapons factory was founded, Heckler & Koch, which in the meantime has achieved fame around the world: from here, weapons – weapons for warfare – are exported to 80 different countries. Every fourteen minutes, someone is killed with a bullet from a gun made by Heckler & Koch. When I was a young man, I also worked here for a while, but haven't been back for 50 years; I spent a great deal of time underway in Africa.
When I retired, I returned to Oberndorf and found a monument commemorating the forced laborers directly in front of my parent's former home. I expanded it into a monument warning against war and fascism. Naturally the

Provokation ist für das ganze Umfeld, denn so viele Leute hier leben direkt oder indirekt vom Krieg und von der Waffenproduktion. Ich werde regelmäßig physisch angegriffen, die Umgebung dieses Mahnmals wird verwüstet, und es kommt sogar vor, dass auf dieses Mahnmal geschossen wird.«

monument is a constant provocation, because so many people here live directly or indirectly from warfare and armaments production. I am regularly subject to physical attack, the area around the monument gets ravaged frequently. Occasionally the monument is even shot at.«





Ulrich Pfaff, Deutschland, ist Theologe und Friedensarbeiter in der Waffenstadt Oberndorf. Vor seiner Rückkehr arbeitete er als Entwicklungshelfer für Brot für die Welt in verschiedenen afrikanischen Ländern.

Ulrich Pfaff, Germany, holds a degree in theology and currently works as a peace worker in Oberndorf, a center of arms production. Before his return to Germany, he served as a development aid worker for Brot für die Welt in various African countries.

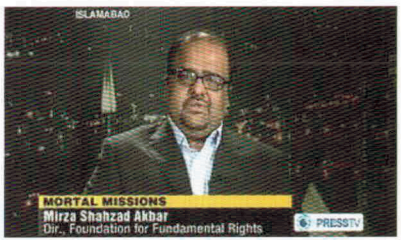
EIN ANWALT FÜR ZIVILE DROHNEN-OPFER /// A LAWYER REPRESENTING CIVILIAN VICTIMS OF DRONE ATTACKS

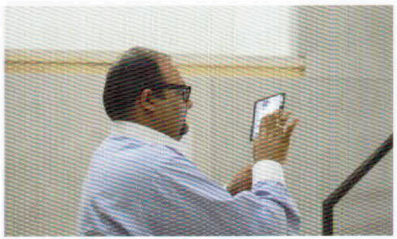
»Ich dachte immer, Drohnen töten in Pakistan die Bösen – was auch sonst? Schließlich ist das Amerika, ein Land erbaut auf den Prinzipien von Freiheit, Regeln und Gesetzen, fairen Prozessen und Gerechtigkeit für alle! Bis ich 2010 mit der Realität konfrontiert wurde, als ich einige zivile Opfer traf – darunter Frauen, Kinder, Alte, Bauern, Händler, Rettungskräfte... Heute gehe ich vor den Obersten Gerichtshof von Peschawar und vertrete zivile Opfer von Drohnenangriffen:
Hohes Gericht, heute stehe ich vor Ihnen, um 50 zivile Opfer des Drohnenangriffs vom 17. 3 2011 zu vertreten.
Hohes Gericht, an jenem Tag hatten sich zwei Unterstämme aus Waziristan versammelt, um einen Streit über den Abbau von Chromeisen vor dem Ältestenrat zu verhandeln, ein genau so ehrenwertes Forum der Rechtssprechung wie dieses ehrenwerte Gericht. Es heißt Jirga.
Hohes Gericht, es handelte sich um Zivilisten, die sich zu einem zivilen Anlass zusammengefunden hatten und auf eigenem Gebiet ihren eigenen Angelegenheiten nachgingen. Waffen und größere Turbane sind Teil ihrer Kultur und machen sie deshalb noch lange nicht zu Terroristen oder legitimen Tötungszielen. Hohes Gericht, ich verlange Gerechtigkeit, Wiedergutmachung für das Böse,

»I used to think drones are killing bad men in Pakistan – how could they not? After all it's America, a country founded on principles of freedom, rule of law, due process and justice for all!
I was blindfolded with perceptions labeled as facts till I discovered reality for myself in 2010 when I was introduced to a number of civilian victims – including women, children, elderly, farmers, traders, rescuers... Today I am going to Peshawar High Court to represent civilian victims of drone strikes:
My Lords, today I am before you to present the case of 50 civilian victims of drone strike killed on 17th March 2011.
My Lords, on that day two sub tribes of Waziristan were gathered to settle a Chromite mining dispute before the Council of Elders which is as respectable forum of adjudication as this honorable Court. It's called Jirga.
My Lords these were civilians gathered for a civilian purpose in an open space, minding their own business on their own locality. Guns and bigger turbans are part of their culture, that does not make them terrorists or legitimate targets for killing.
My Lords, I ask for justice. I ask for redressal of wrong done to them.

das ihnen angetan wurde. Hohes Gericht, ich verlange Gerechtigkeit von der amerikanischen Regierung, von dem ›Kabinenkrieger‹, der im Glauben, das Richtige zu tun, meine Mandanten getötet hat. Hohes Gericht, ich verlange Gerechtigkeit von der pakistanischen Regierung, die als stummer Zuschauer nicht schafft, ihre Bürger vor außergerichtlichen Tötungen zu schützen.»

My Lords I ask for justice from the American government, from that 'cubicle warrior' who killed my clients believing to be doing the right thing.
My Lords, I ask for justice from the Pakistani government which is sitting aside as silent spectator and failing to protect its citizens against extra judicial killings.»





Shahzad Akbar, Pakistan, studierte Jura in England und ist als praktizierender Rechtsanwalt bei der Anwaltskammer Punjab registriert. Er ist einer der führenden Menschenrechtsanwälte in Islamabad und vertritt eine wachsende Zahl von Opferfamilien von Drohnenangriffen in Waziristan vor pakistanischen Gerichten.

Shahzad Akbar, Pakistan, qualified as a barrister in England and enrolled as a practicing attorney with the Punjab Bar Council. He is a leading human rights lawyer in Islamabad. He represents the growing number of victims' families in Waziristan affected by drone strikes in Pakistani courts.

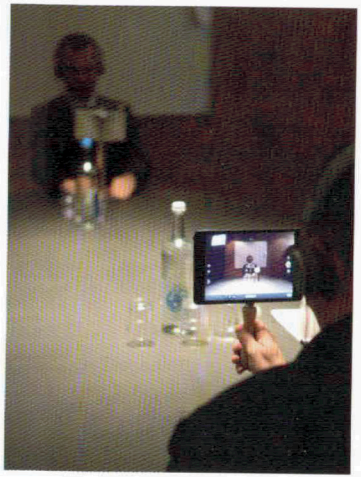
GAPSI
PROTECTION-DETECTION

»Diese Jacke schützt Sie sowohl vor Regen als auch vor Schüssen. Das Modell heißt Black Pearl Coat. Diese Modelle verkaufe ich normalerweise an Geschäftsleute, die zivil in gefährlichen Gegenden arbeiten. In Afghanistan, Irak oder zurzeit Mali. Für diese Kollektion nennt man mich auch den ›Armani der Ballistik‹.

Ich habe diese schusssicheren Westen alle ausprobiert. Hier sehen Sie mich in Kolumbien mit Miguel Caballero. Er schießt auf mich mit einem 38er Spezialkaliber.
Ich habe es überlebt. Ich gebe zu, dass ich ein wenig Angst hatte, weil das das erste Mal war. Aber der Schutz war perfekt.
Ich weiß noch, wie ich eines Tages in Nigeria war, um einem Kunden seine schusssichere Weste auszuliefern. Plötzlich kamen wir in einen Hinterhalt und standen unter heftigem Beschuss.
Kaum in Sicherheit, gratulierte mir mein Kunde. Er lebte noch und konnte bezeugen: Das Material ist einwandfrei.«

»This jacket protects against both the rain and bullets. The model is called the Black Pearl Coat. I usually sell this model to business people working in dangerous regions, in Afghanistan, Iraq, or, at the moment Mali. I've been called the 'Armani of bullet-proof wear' for this collection.

I have tried out all these bullet-proof vests myself: here's a picture of me in Colombia with Miguel Caballero shooting a 38-caliber at me.
I survived. I admit that I was a bit afraid, because it was my first time. But the protection was perfect.
I remember one day when I was in Nigeria to deliver a bulletproof vest. Suddenly we got caught in an ambush and stood under heavy fire.
When we had barely made it to safety, my customer congratulated me: he was still alive, and able to confirm that the material is flawless.«



Emmanuel Thaunay, Frankreich, wuchs in Korsika als Sohn eines militärischen Stiefelmachers auf. Mitglied der Fremdenlegion auf diversen Spezialeinsätzen im Ausland, unter anderem in Libanon und Algerien. Baut seit einigen Jahren seine eigene Firma auf, die regelmäßig auf Waffenmessen präsent ist. Neben schusssicheren Westen, sprengstoffdetektierenden Handschuhen und gepanzerten Fahrzeugen umfasst sein Angebot auch unbemannte Fahrzeuge, die mithilfe von Kameras und auf Wunsch munitioniert Schutzfunktionen übernehmen können.

Emmanuel Thaunay, France, grew up in Corsica as the son of a military boot maker. A member of the Foreign Legion, he participated in several special missions abroad, including Lebanon and Algeria. For several years now he has been building up his own company, regularly visiting weapons fairs around the world. A longside bullet-proof vests, metal-detecting gloves for explosives detection, and armored vehicles, he also offers unmanned vehicles that can be operated by remote control using cameras and, if desired, ammunition.

»Wir sind jetzt im Südsudan. Das sind meine Leibwächter, die mich Tag und Nacht beschützen. Der Typ rechts hat eine Kalaschnikow, der links ein G3. Diese Waffen kommen in Bürgerkriegen zum Einsatz. Sie sind überall zu finden! Das bedeutet, dass dem Frieden nicht getraut werden kann.

Ich richte Radiostationen ein. Wir stellen Container auf und installieren die Technik. Wir wollen die Menschen informieren, spielen gute Musik und bilden ehemalige Kindersoldaten zu Journalisten aus.

Die Regierung in Khartum hat die Scharia eingeführt, und die Menschen im Südsudan haben sich dieser Entscheidung mit Waffengewalt widersetzt. Und plötzlich waren überall Waffen, ich versuche mal nachzuvollziehen, wo die herkamen: Die Regierungstruppen im Norden hatten deutsche G3-Gewehre, produziert mit Lizenz im Irak, Iran und in Pakistan.Die Freiheitskämpfer im Süden kauften in Osteuropa Kalaschnikows ein, vor allem in der Ukraine. Die gegnerischen Seiten nahmen einander in Kämpfen die Waffen ab und töteten sich am Ende gegenseitig mit beiden Waffen. Das Ergebnis sind zwei Millionen Tote und viele Millionen Menschen auf der Flucht. Bei Kriegsausbruch war ich in Kairo.

»We are now in South Sudan. These are my bodyguards provided to protect me night and day. The guy on the right is holding a Kalashnikov and the guy on the left is holding a G3. These are the kind of guns used in the civilwars. They are still everywhere! That means, there is no trust in the peace.

I'm setting up radio stations. We put up containers and install technical equipment. We want to inform the people, play good music and train child-soldiers to become journalists.

The government in Khartoum had introduced the Shari'ah and the people of South Sudan took up guns against the decision. And suddenly there were arms all over the place everywhere and I'll try to trace back where the guns came from: The government troops in the North had German G3s produced through license in Iraq, Iran and Pakistan. The freedom-fighters in the South bought Kalashnikovs from Eastern Europe mostly from Ukraine. The warring sides captured weapons from each other so that all used the two types of guns to kill each other. The result is 2 million people died and many other million people are on the run. When the war broke out I was in Cairo. I had a hard time thinking of whether I should go

Es war eine schwere Entscheidung für mich, ob ich in den Sudan zurückkehren, mich bewaffnen und die Rebellion unterstützen oder nach Europa zum Studieren gehen sollte, damit ich später meinen Leuten helfen kann... Ich entschied mich für Letzteres, ging nach Leipzig und bin jetzt, da der Krieg vorbei ist, wieder im Südsudan bei Radio Miraya.
Wir müssen uns entwaffnen. Die Waffen liegen bereit.«

Richard Khamis, Südsudan, Journalist und Entwicklungshelfer. Er arbeitet in Hilfsprojekten u.a. in der Hauptstadt der neuen Republik Juba, wo er auch als Medienexperte in das UNO Radio Miraya FM involviert war.
Als Programmchef des UNO Radios (2006–2009) rief er ein ›Call in Show Programme‹ ins Leben über Abrüstung, Demobilisierung und Reintegration.

back to Sudan, take up a gun join the rebellion or I should go to Europe for further studies so that I could come back and help my people later ... I chose the second option and went to Leipzig and now that the war is over I am back in South Sudan at Miraya.
We have to disarm. The guns are ready to hand.«

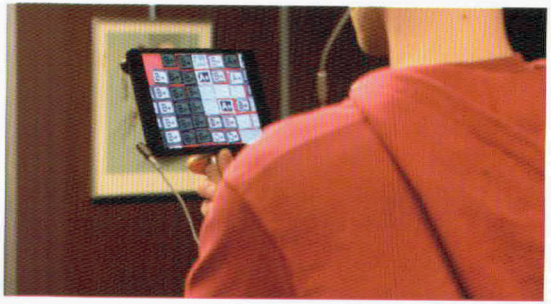
Richard Khamis, South Sudan, is a journalist and development aid worker, who has recently served on assistance projects in Juba, the capital of the new republic of South Sudan, working for UN Radio Miraya FM.
Previously, as the head of programming for UN Radio (2006 – 2009), he began a "call-in show" program on disarmament, demobilization, and reintegration.

Don't shoot the
Photographer
Nikon
dpa

» Was braucht man, um in den Krieg zu ziehen? Nachtsichtgerät, feuerfeste Unterwäsche, Splitterschutzweste, Mut, Gottvertrauen, Sanitätsausrüstung und -ausbildung. Man muss eben wissen, dass es immer gefährlich werden kann!
Dann brauche ich noch meine Foto-Ausrüstung – ich bin ja als Fotograf unterwegs. Wenn ich unterwegs bin, bleibe ich nie lange an einem Ort – ich geh hin, fotografiere und zisch so schnell wie möglich wieder ab.
Jetzt müssen wir die Leiter rauf. Die Fahne dahinten weht ja gar nicht – hier haben wir einen Schalter, den können wir drücken, dann können wir sie wehen lassen. Aber eigentlich manipuliere ich die Bilder nicht. Für meine Bilder muss die Wahrheit reichen.
Im Irak bin ich in einen Hinterhalt geraten: Zwölf Marines sind dabei erschossen worden, viele wurden verwundet – auch ich wurde angeschossen. Das war als wäre ich zwischen Hammer und Amboss gekommen – trotz Splitterschutz-Weste. Ich hab mir eine Rippe gebrochen – ich hab mich überschlagen und war so benommen, dass ich erst mal sitzen geblieben bin. Die Zeit hat ein amerikanischer Soldat dazu genutzt zurückzuschießen und den Angreifer zu erschießen.

»What do you need to go to war? Night-vision goggles, fireproof underwear, a bullet-proof vest, courage, faith in God, first aid materials and training. It's essential to know that things can always get dangerous!
Then I need my photographic equipment, because I'm going as a photographer. I could have become a soldier as well; many men in my family became soldiers.
When I'm underway, I never stay for long in the same place: I go, take photos, and disappear again as quickly as possible.
Now we have to go up this ladder. The flag back there isn't waving! Here we have a switch, we can turn it on if we want the flag to jitter. But I really don't manipulate the pictures I take. For my pictures, the truth has to suffice.
In Iraq I got caught in an ambush: 12 Marines were killed, many others were wounded, and I got shot at. It was like getting caught between a hammer and an anvil, despite my bullet-proof vest. I broke a rib, I was knocked over and was so stunned that I first remained sitting. An American used the time to shoot back and kill the attacker.
Afterwards, the American came running over to me and showed me his victim very proudly. I took a counter-shot

Hinterher kam der Amerikaner angerannt und zeigte mir ganz stolz den Toten. Ich habe einen Gegenschuss gemacht und habe den Toten fotografiert: er hat seinen Kopf verloren, ich hab meinen behalten.«



Maurizio Gambarini, Deutschland, absolvierte seinen Grundwehrdienst bei der Fernspähkompanie 100 in Braunschweig, Fotograf u.a. bei BILD, Kölner Express, FOCUS. Seit 2003 bereist er als dpa-Fotograf vorwiegend Kriegs- und Krisengebiete: Kongo, Afghanistan, Pakistan, Irak, Angola, Mali. Hat 2012 ca. 8.000 Fotos veröffentlicht, geschossen ca. 80.000.

and photographed the dead person: he lost his head, I kept mine.«

Maurizio Gambarini, Germany, after completing basic military training he worked as a photographer for several publications, including Bild, Kölner Express, and Focus. Since 2003, he has worked as a dpa photographer primarily in war and crisis zones: Congo, Afghanistan, Pakistan, Iraq, Angola, and Mali. In 2012 he has published ca. 8,000 photographs and taken around 80,000.

EIN ADMINISTRATOR EINES MEXIKANISCHEN DROGENKARTELLS

»Hier auf dem Friedhof bin ich zwischen all den Toten. Ich bin ich gekommen, um noch einmal an sie zu denken:
Ezequiel Murillo: Einer dieser schmuddeligen Zwerge, von denen die Gefängnisse in Juarez voll sind. 18 oder 19 Jahre alt. Sie töten für Geld. Eines Tages haben wir ihn losgeschickt, um Drogen rüberzubringen. Er ist durchgedreht und begann wild rumzuballern. Wegen so einem Zwerg wollten wir nichts riskieren.
Ich habe ihn zur Hölle geschickt.
Jorge ›Tausend Geschichten‹ Yañez kam immer mit den tausend Geschichten an. Er sollte die präparierten Autos an Kunden abliefern, kam aber immer vollgekokst ohne Auto und ohne Geld zurück. So habe ich eines Tages Caballo geschickt, um abzukassieren – und der hat ihn dann umgelegt.
Cristina und Rogdrigo Ramirez: Das Ehepaar hat mein Auto benutzt, um Drogen rüberzufahren und hat sich dabei erwischen lassen. Die Amis haben in den Dokumenten meinen Namen gefunden. Wegen ihnen hab ich dann drei Jahre gekriegt. Mein Anwalt hat sie rausgeholt, und die La Línea hat ihnen den Kopf abgeschnitten.
Joseph Velazquez. Das war mein Anwalt: Aber er wollte doppelt bezahlt werden, und er hat sich von meinem Geld

/// A MEXICAN DRUG GANG OPERATIVE

»Here in the cemetery I am among all the dead. I came here to remember them once more:
Ezequiel Murillo. One of those dirty brats who fill the prisons in Juárez, just 18 or 19 years old. They kill for money. One day we sent him off to bring drugs over the border. He went crazy and began shooting about like a wild man; he would have become a danger for us. We don't want to risk anything for a brat like that. I sent him to hell.
Jorge 'Thousand Stories' Yañez. He always arrived with a thousand stories to explain what happened. He was supposed to deliver the cars hiding the drugs to the customer. He always came back high on coke without the car or the money. So one day I sent Caballo to collect, and he killed him.
Cristina and Rodrigo Ramírez. The married couple used my car to smuggle drugs over the border, but they got caught. The Americans found my name in the car registration. So they arrested me for it and gave me three years. My lawyer got them out of prison, and the organization had them decapitated.
Joseph Velázquez. That was my lawyer. He took too much of my money. When I came out of prison, the Línea

zu viel abgehoben. Als ich rauskam, hat La Línea seinen Tod organisiert. Ich bin bei La Línea eingestiegen, als mich ein Verwandter einlud, zusammen mit ihm reich zu werden. Immer wenn sie mit mir sprechen mussten, schickten sie einen Bus voll Schläger rüber. Manchmal quälten sie mich. Aber ich weiß, dass sie mich nie töten würden. Ich habe einige von ihnen zu Multimillionären gemacht. Deshalb haben die Respekt vor mir.«

had planned his death. I began working in the Línea under a relative of mine who asked me if I wanted to get rich with him. They grabbed me, put a hood over my head, and brought me to a secure house. Sometimes they tortured me. But I know that they would never beat me, never mind kill me. I've made some of them multimillionaires. That's why they respect me.«

Alberto X, Mexiko, Ausbildung zum Automechaniker. Mitglied des Drogenkartells La Línea. Über Langzeitbeobachtungen der Grenzposten entwickelte er ein System für möglichst risikofreie Drogentransfers, um jährlich tonnenweise Kokain und Marihuana über die mexikanisch-amerikanische Grenze zu schmuggeln.

Alberto X, Mexico, is trained as an auto mechanic, he joined the drug gang La Línea. After observing the border controls over a longterm period, he developed a virtually risk- free system for drug transfer, allowing many tons of cocaine and marijuana to make their way across the US-Mexico border.

EIN PROTOKOLLSTABSOFFIZIER /// A CHIEF PROTOCOL OFFICER

»Das ist der Besprechungsraum 1 im Konferenzzentrum von Krauss-Maffei Wegmann in München-Allach. Ich bin heute hier als Protokollstabsoffizier verantwortlich für die feierliche Übergabe von 120 Kampfpanzern Leopard 2 auf dem Gelände von Krauss-Maffei Wegmann an den chilenischen Inspekteur des Heeres.
Im Moment ist die Delegation noch bei der praktischen Vorführung auf dem werkseigenen Testgelände draußen. Dabei fährt der Leo nicht nur durch den Wassergraben, sondern serviert den Ehrengästen auf der Zuschauertribüne zum Abschluss auch Sekt auf einem Tablett, das hier auf dem Rohr vorne festgemacht ist.
Ich hab den Leo in meiner aktiven Dienstzeit selber mal auf dem Truppenübungsplatz Munster Nord gefahren. Der Vorteil ist ja, der hat den Motor hinten und schlägt nicht so auf. Das ganze Fahrgestell denkt mit und passt sich dem Gelände an. Da wird kein Tropfen Sekt verschüttet.
Der Leo ist der Größte, der Beste, aber nicht der Teuerste. Ein Leo kostet nur drei Millionen doch er hat ein enormes Abschreckungspotential. Show of Force!
Am Anfang waren in Afghanistan ja keine Leos vorgesehn. Inzwischen stehen dort sechs Stück. Und seither ist kein deutscher Soldat mehr gefallen.«

»This is Conference Room 1 at the conference center of Krauss-Maffei Wegmann in Munich ... I am here today as protocol officer responsible for the official handover of 120 Leopard 2 tanks on the ground of Krauss-Maffei Wegmann to the Chilean Army Inspector.
At the moment, the delegations are still observing the practical demonstration on the factory's own testing grounds. Here, the Leo not only is driven through a moat, but at the end of the demonstration serves champagne on a tray affixed to the main gun on the front of the tank to the guests of honor seated on the podium.
During my active years of service, I drove the Leo myself at the military training ground Munster Nord. Its advantage is that the motor is in the back, for a smoother ride. The entire chassis thinks along with the driver and adjusts to the terrain. Not a drop of champagne is lost.
The Leo is top of the line, the best tank, but not the most expensive. The American ones are more expensive. A Leo only costs 3 million. But it has an enormous deterrent potential, a great show of force!
At the beginning, no Leos were sent to Afghanistan.Now there are six stationed there: and since then, not a single German soldier has died.«

Wolfgang Ohlert, Deutschland, Oberstleutnant a.D.,
war während seiner aktiven Dienstzeit als Berufssoldat 25 Jahre verantwortlich für die Rahmen-Organisation der Münchner Konferenz für Sicherheitspolitik, vormals Wehrkundetagung. Als Protokollstabsoffizier organisierte er Veranstaltungen für hohe Gäste des Bundesministeriums der Verteidigung. Die Besichtigung von wehrtechnischer Industrie in Deutschland war oft Bestandteil des Programms.

Wolfgang Ohlert, Germany, Oberstleutnant,
was responsible for organizing the Munich Security Conference, formerly known as the Wehrkundetagung during his active years as a professional soldier he Serving in the Balkan region in 1999, he experienced the concrete impact of international arms trading on site. As a protocol officer, he organized events for high-ranking guests of the Defense Ministry. Tours of the arms industry in Germany were often part of the program.

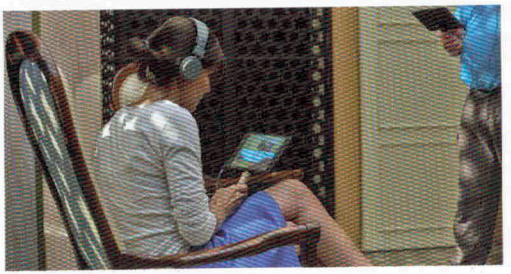
EINE AKTIVISTIN GEGEN DIE FINANZIERUNG VON WAFFEN

»Beispiel: Gaddafi hat 2011 seine Zivilbevölkerung in Misrata mit Streumunition bombardieren lassen. Das ist eine besonders perfide Waffe, weil viele Zünder bei Bodenkontakt nicht direkt explodieren, sondern als tickende Zeitbomben liegenbleiben.
Bei unserer Recherche kam heraus: Der Hersteller dieser geächteten Bomben war der spanische Konzern Instalaza. Sein wichtigste Finanzierer im Herstellungszeitraum war die Deutsche Bank. Unsere Schlagzeile zu Misrata hat der Bank bestimmt nicht gefallen: ›Deutsche Bank finanziert Streumunition‹.
Die Deutsche Bank sitzt solche Konflikte gerne aus. Deswegen gehe ich regelmäßig zur Hauptversammlung. 2011 haben wir den serbischen Minenräumer Branislav Kapetanoviç mit eingeladen. Er hatte bei seiner Arbeit beide Arme und Beine verloren. Branislav hat an den damaligen Vorstandsvorsitzenden der Deutschen Bank appelliert, aus dem Geschäft mit der Streumunition auszusteigen. Alle essen ihre Würstchen,doch auf einmal hörten alle zu. Aufgrund des Applauses sah sich Ackermann genötigt, direkt zu reagieren und sagte, er persönlich fände Streumunition ja auch nicht gut und man müsse nochmal prüfen, ob man aus dem Geschäft aussteigen

/// AN ACTIVIST AGAINST WEAPONS FINANCING

»An example: Gaddafi had the civilian population of Misrata bombed with cluster munitions in 2011 - An especially perfidious weapon, because many cluster munitions do not explode immediately upon contact with the ground, but remain as ticking time bombs.
Our research showed that the maker of these bombs was the Spanish company Instalaza. The most important financier of Instalaza during the time of manufacture was Deutsche Bank. Our headline on Misrata was surely not to the bank's liking: "Deutsche Bank finances cluster munitions." Deutsche Bank likes to sit out conflicts like this. This is why I regularly appear at the shareholders meeting. In 2011, we invited Serbian mine defuser Branislav Kapetanoviç to the shareholders meeting: he lost both legs and both arms while doing his job. Branislav appealed to the chief executive officer of Deutsche Bank, Mr. Ackermann, to pull out of the business with cluster munitions. Normally, we barely get listened to. Everyone eats their sausages, but suddenly thes were listening. Because of the applause, Ackermann was forced to respond directly, and said that he personally was also against cluster munitions and we need to check whether it's possible to get out of this line of business.

könne. Ich bin dann relativ erregt ans Rednerpult und habe gesagt: ›Sie müssen doch gar nichts mehr überprüfen! Steigen Sie endlich aus!‹ Da sah er sich genötigt, nochmals zu reagieren und zu sagen: ›Sie können relativ sicher sein, dass wir aus diesem Geschäft aussteigen‹. Monate später ergab sich aus Recherchen in Finanzdatenbanken: Die Deutsche Bank engagiert sich sogar noch intensiver. Also: Weitermachen. Auf beiden Seiten.«



Barbara Happe, Deutschland, promovierte Politikwissenschaftlerin, arbeitet seit 13 Jahren für die Umwelt- und Menschenrechtsorganisation urgewalt. Dort engagiert sie sich für eine strikte Regulierung der Finanzierungsgeschäfte von Banken und anderen Finanzdienstleistern, gerade auch im Rüstungssektor.

Then, quite excited, I went up to the lectern and said, 'There's nothing left to check! Just divest now!' Then Mr. Ackermann saw himself forced to react once again, and said, 'You can be quite sure that we will be getting out of this business some time soon.' Months later, research in financial banks showed that Deutsche Bank has even increased its involvement!
So the only answer is to go on, on both sides.«

Barbara Happe, Germany, political scientist has worked for 13 years for the environmentalist and human rights organization urgewald. Her aim is to promote the strict regulation of banks and other financial service providers and their financial involvements, especially in the armaments sector.

»Bei diesen Rundgängen staunen unsere Besucher immer wieder über die Sauberkeit und die präzise Arbeitsweise unserer Mitarbeiter. Anders als bei Kunden aus Mitteleuropa legen die aus dem mittleren Osten hier noch mehr Wert auf das Äusserliche der Systeme und fassen auch die Lackierung gerne mal an – wie bei einem Sportwagen.
Für die meisten Mitarbeiter gilt: Ob sie Werkzeugmaschinen oder Waffensysteme herstellen, spielt keine Rolle. Für unsere Mitarbeiter steht die technische Herausforderung und der sichere Arbeitsplatz im Vordergrund.
Wir reden natürlich gerne mit Beamten und Politikern, weil diese Entscheidungsträger ja Einfluss nehmen auf die Möglichkeit, unser System überhaupt zu exportieren. Ist ja alles staatlich reglementiert. Exotische Länder wie zum Beispiel Somalia oder Nordkorea oder auch der Sudan dürfen selbstredend nicht beliefert werden. Es gibt aber auch durchaus flexiblere Lieferanten, zum Beispiel in China, die sich solcher Kunden annehmen.
Es gibt Politiker, die uns angreifen für unsere Geschäfte. Aber ich bin stolz darauf, einen Beitrag zur Sicherheit unserer Kunden leisten zu können.«

»On these tours, our visitors are always surprised by the cleanliness and the precise way our employees work. Unlike customers from Central Europe, customers from the Middle East place great importance on the external appearance of our systems, and like to touch the paint job – as if it were a sports car.
For most of our employees it makes no difference if they make tools or weapons systems. For our employees, the technical challenge of their work and the secure job take absolute priority.
Of course we like speaking to officials and politicians, because these decision-makers have an influence on the potential future exports of our systems. The delivery of weapons to exotic countries like Somalia or North Korea or Sudan is not permitted.
But there are other less regulated arms producers, like China, who serve these customers.
There are politicians who attack us for our business. But I'm proud to be able to contribute to the security of our customers.«

Reto Hürlimann, Schweiz, arbeitet als Manager in einem internationalen Rüstungsbetrieb in der Ostschweiz. Bereits während seiner Zeit beim Schweizer Militär waren seine technischen Fähigkeiten sowie seine Führungskompetenzen gefragt. Im Betrieb arbeitete er sich vom Werkzeugmacherlehrling ins Kader vor. Seine Karriere führte ihn unter anderem für mehrere Jahre nach Nordamerika, Afrika und in den Nahen Osten.

Reto Hürlimann, Switzerland, is a manager of defense systems in eastern Switzerland. Already during his service with the Swiss military, his technical abilities and leadership skills were highly in demand. In the company, he worked his way from a toolmaker trainee to become a key member of the staff. Over the years, his work has brought him to North America, Africa, and the Middle East.

»Wir sind hier in Paris, wir sind in der Zentrale von Ärzte ohne Grenzen. Ich bin Chirurg und werde für einen Einsatz in Sierra Leone gebriefed. Die Stadt Freetown ist von den Rebellen umzingelt, der Flughafen ist umkämpft. Wir, Ärzte ohne Grenzen, sind die letzte medizinische NGO vor Ort. Ich bin der einzige Chirurg.

Folgen Sie mir nun bitte ins Connaught Krankenhaus: Hier ist ein Patient mit einer für den damaligen Krieg sehr typischen Verletzung: ihm wurden beide Hände abgehackt. Die Rebellen beriefen sich dabei auf eine Rede des damaligen Präsidenten Kabbah, in der er gesagt hatte, die Bevölkerung möge beruhigt ihre Hände in die seinigen legen – grausamer Weise sagten sie dann zu dem Patienten, er möge nun seine Hände zu Kabbah bringen. Der Patient bat daraufhin, getötet zu werden, woraufhin man ihm mit der Machete die Oberlippe abtrennte. Ich konnte sie refixieren, was hinterher sogar zu einem relativ guten chirurgischen Ergebnis wurde.

Diese Machetenverletzungen, die von Angesicht zu Angesicht durchgeführt wurden, haben mich tief beeindruckt, viel mehr als eine normale Schusswunde.

Wahrscheinlich wird es bei Verletzungen, die durch Drohnen herbeigeführt werden noch anders, weil man keine

»We're here in Paris, at the headquarters of Doctors without Borders. I'm a surgeon and am being prepared for my work in Sierra Leone. The city of Freetown is surrounded by rebel forces, the airport is under siege. We, Doctors without Borders, are the last medical NGO on site. I'm the last surgeon.

Come along with me to the Connaught Hospital on a normal workday. Here's a patient with a typical injury from the war: both hands were cut off. The rebels had referred back to a speech made by the former President Kabbah in which he said that the people should place their hands in his. Horrifically, they then told the patient that he should bring his hands to Kabbah. The patient then begged to be killed, but instead they cut off his upper lip with a machete. I was able to put it back in place, and the surgery was even relatively successful.

These machete injuries, inflicted face to face, left a deep impression on me, much more so than a normal gun wound. The injuries caused by drones will be different still, because there's no contact at all with the enemy. The events from this period still haunt me in my dreams, so that I have to get up a night to check if my children still have their hands.«

Kontakt mehr zum Gegner hat. Die Geschehnisse dieser Zeit haben mich noch lange zu Hause in meinen Träumen verfolgt, so dass ich nachts öfters aufstehen musste, um mich davon zu überzeugen, ob meine Kinder noch ihre Hände hatten.«

Volker Herzog, Deutschland arbeitete nach seiner Ausbildung zum Chirurgen 22 Jahre als Oberarzt im Evangelischen Hubertuskrankenhaus in Berlin-Zehlendorf. Sein erstes Projekt als Kriegschirurg für Ärzte ohne Grenzen führte ihn 1998 nach Sri Lanka, Einsätze in Äthiopien, Sudan und Liberia, in der Elfenbeinküste und in Sierra Leone folgten.

Volker Herzog, Germany, worked for 22 years as a surgeon at Evangelisches Hubertus Krankenhaus, Berlin-Zehlendorf. His first project as a war zone surgeon for Doctors without Borders brought him to Sri Lanka in 1998, additional missions brought him to Ethiopia, Sudan, and Liberia, later followed by the Ivory Coast and Sierra Leone.

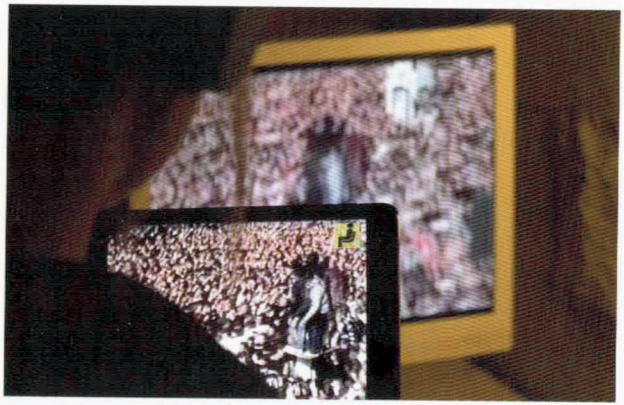
EIN FLÜCHTLING AUS SYRIEN /// A REFUGEE FROM SYRIA

»Mein Vater arbeitete in einer Textilfabrik, meine Mutter war Hausfrau. Nach der 9. Klasse fing ich sofort mit dem Handel von Damenbekleidung an und hatte bald meinen eigenen Jeansladen für Damen am Basar von Homs. Meine Leidenschaft war das Fußballspielen und unsere Mannschaft Al Karama.
In Homs und ganz Syrien begannen die Menschen für die Freiheit zu demonstrieren, darauf reagierten Polizei und Geheimdienst allerdings aggressiv.
Ich war an den friedlichen Demonstrationen beteiligt, als ich im Juni 2011 von einem Polizisten ins Bein geschossen wurde. Damit änderte sich mein ganzes Leben. Ich musste mich verstecken, weil Verwundete als Rebellen gejagt und häufig gefoltert oder getötet werden.
Nach sechs Monaten des Untertauchens in Homs musste ich nach Jordanien fliehen, nach weiteren drei Monaten schaffte ich es über das Deutsche Außenministerium nach Hannover. In Deutschland wurde meine Schussverletzung operiert, aber mein Bein blieb gelähmt. Bald darauf begannen Rückenschmerzen wegen der falschen Haltung. Nach der Operation sollte ich nach Jordanien zurückgebracht werden, wovor ich große Angst hatte. Nach sieben langen Monaten wurde ich im Juli 2013 als

»My father worked in a clothing factory, my mother was a housewife. After ninth grade, I started selling women's clothing and soon had my own jeans shop for women at the Homs Bazaar. I was passionate about playing soccer and our team Al Karama.
Then, people began demonstrating for freedom in Homs and all over Syria, and the police and secret service reacted extremely aggressively. I was participating in a peaceful demonstration when I got shot in the leg by a policeman in June 2011. My life changed overnight. I had to hide, because the wounded were hunted down as rebels and were often tortured or killed. After six months of hiding in Homs, I left for Jordan on January 1, 2012, after 3 more months the German Foreign Ministry made it possible for me to travel to Hannover. In Germany my gun wound on my leg was operated upon, but my foot remained paralyzed. Soon back pain set in due to poor posture. After my operation, I was supposed to be brought back to Jordan, but I was afraid to go back there because the humanitarian situation for Syrian refugees in Jordan is very bad indeed. After seven long months I was granted political asylum in July 2013.
Now I'm looking for an apartment and learning German.

Asylant anerkannt. Jetzt suche ich eine Wohnung und lerne deutsch. Von meinen neun Geschwistern habe ich nur mit zwei Brüdern und einer Schwester Kontakt, von allen anderen aus meiner Familie wissen wir nichts. Ich träume noch immer von der Rückkehr in ein befreites Syrien. Nur Waffen können unsere Kinder gegen den Terror des Machterhalts verteidigen.«

Of my nine siblings, I'm only in contact with two brothers and a sister, I know nothing of the rest of my family. I dream of a returning to a liberated Syria. Only arms can help defend our children against terror of those peolpe who are in Power«



Abu Abdu al Homssi, Syrien, wurde 1974 in Homs im Viertel Bab Drid geboren und hat bis 2012 immer dort gelebt. Er tritt unter Pseudonym auf.

Abu Abdu al Homssi, Syria, was born in 1974 in the Bab Drid neighborhood in Homs and lived there his whole life until 2012. He appears under a pseudonym.

EIN OBERLEUTNANT DER INDISCHEN LUFTWAFFE A.D. /// A FIRST LIEUTENANT, INDIAN AIR FORCE

»Wir sind in Kaschmir, in Indien. Wir haben den Befehl bekommen, eine Angriffseinheit zu fliegen, um eine Gruppe in Pakistan ausgebildeter Terroristen zu eliminieren, die sich in Schäferhütten in den Bergen aufhält.
Ich bin schon oft da gewesen. Wir kämpfen dort gegen in Pakistan ausgebildete und von Pakistan bewaffnete Terroristen, die über die Line of Control nach Indien eindringen. Bitte setzen Sie sich und installieren Sie Ihren Bildschirm.
Das ist ein Helikopter zum Transport von Angriffstruppen – wir nennen ihn Dhruv. Wir fliegen niedrig und schnell, Tag und Nacht. Wir eliminieren alle Terroristen, die wir als anti-nationale Elemente, kurz ANEs, bezeichnen. Wenn ich anfange, darüber nachzudenken ob der Typ vielleicht unschuldig ist oder ob da möglicherweise Frauen und Kinder drin sind – kann ich nicht kämpfen und siegen!
Es ist ganz einfach: Wir lokalisieren – feuern– vergessen!
Die Gegend wird permanent durch Drohnen überwacht. Kein Pilot kann 24 Stunden in der Luft bleiben. Eine Drohne schon, 24 Stunden lang, Tag und Nacht. Sie geben uns in Echtzeit Auskunft darüber, wo sich die Terroristen verstecken. Das Terrain ist sehr kalt, und die Drohnen zeigen uns ganz klar den Kontrast zwischen der Körper-

»We are in Kashmir, in India. We received orders to fly an assault squad to eliminate a group of Pakistan trained terrorists hiding in some shepherd huts in the mountains. I have been there many times before. There we fight against Pakistan trained and armed terrorists who infiltrate into India across the line of control.
Let us now go to my workplace. Please take a seat. This is an assault type carrying helicopter – we call it the Dhruv. We fly low and fast, both by day and by night. We eliminate all the terrorists whom we call anti national elements or ANEs. If I start to worry »that the guy might be innocent and maybe there are women and kids in there« – I cannot fight and win!
For us it is very simple: We locate – fire and forget!
Drones are observing the area constantly. You can't have a pilot flying for 24 hours. But you can have a drone there for 24 hours, day and night.
They give us real time intel as to where the militants are hiding. The terrain is very cold and so the drones show a sharp contrast of the body-heat against the cold terrain. As soon as the person leaves his hut it shows up very clearly on the camera. And I am sure they are not there to have a picnic, also. They have to be militants.«

wärme und der kalten Umgebung. Sobald eine Person seine Hütte verlässt, zeigt sich das deutlich in der Kamera. Und ganz sicher machen die da kein Picknick. Also müssen das Terroristen sein.«

Narendra Divekar, Indien, Oberstleutnant a.D., diente über 20 Jahre als Hubschrauberpilot in der indischen Armee und nahm u.a. an Militäroperationen gegen Pakistan auf dem Siachen-Gletscher teil, dem höchstgelegenen Schlachtfeld der Erde. Er wurde mit dem Sena-Orden ausgezeichnet und für seine Flugeinsätze bei aktiven Militäreinsätzen zweimal belobigt.

Narendra Divekar, India, Lieutenant Colonel, served as a helicopter pilot in the Indian Army with over 20 years of military service and has participated in military operations against Pakistan in the Siachen Glacier, the world's highest battlefield as well as in the Kashmir Valley. He was awarded the Sena Medal as well as two Chief of the Army Staff Commendations, all for flying duties in active military operations.

EINE DER FAMILIEN, DIE ALS BOOTSFLÜCHTLINGE AUS LIBYEN IN ITALIEN STRANDETEN

»Wir hatten gedacht, wir bekämen ein richtiges Schiff mit Kapitän. Aber nun sahen wir, dass es nur Boote gab, von denen Dutzende am Tag ablegten. Man saß darauf dicht an dicht mit Kind im Arm.
Wir kamen uns vor wie Munition, die in Richtung Europa geschossen wurde, Boot für Boot. Wir dachten an die Dokus im Fernsehen auf BBC oder al-Arabiya, wie Bootsflüchtlinge untergingen. Wir hatten ein sehr schlechtes Gefühl, aber es gab keine Alternative, also ergaben wir uns unserem Schicksal.
Weißt du noch, als das Boot einen Schaden hatte?
Der Bootsführer war ja nicht ausgebildet. Ich glaube, der hatte nur kurz geübt für diese Überfahrt. Die ersten 4 Stunden fuhr er nur im Kreis. Mitten auf See ging die Wasserpumpe kaputt. Es lief immer mehr Wasser ins Boot. Die Leute schrien und manche beteten. Nach zwei Nächten und einem Tag kamen wir an. Wir waren völlig entkräftet. Aber wir fühlten uns wie neugeboren. Wir dachten nicht, dass wir lebend ankommen.
Wir hofften, dass es besser werden würde und unsere Kinder in die Schule könnten.«

/// ONE OF THE FAMILIES FROM LIBYA STRANDED AS BOAT REFUGEES IN ITALY

»We thought we were going to get a real ferry with a real captain. But then we saw that there were only boats, dozens leaving each day, filled to the brim, the adults all holding children in their arms.
We felt like we were being shot towards Europe, boat after boat. We thought about documentaries on television from the BBC or al-Arabiya where boat refugees drown. We had a bad feeling, but there was no alternative, so we became resigned to our fate.
Remember when the boat got damaged?
The man guiding the boat had no training at all. I think he had only had a brief practice before setting off.
For the first four hours we just went around in a circle. In the middle of the crossing, the water pump broke down. More and more water leaked into the boat. People started screaming, some of us prayed. After two nights and a day we arrived, completely exhausted. But we felt reborn, we never thought we would arrive there alive.
We hoped that things would now be better and that we could send the children to school.«

Familie R, Libyen. Rushwan, geboren in Tuwescha, Darfur, Nord-Sudan, ging nach Tripolis, Libyen. Dort absolvierte er ein Studium in Betriebswissenschaft. 2006 heiratete er Aziza, geboren in Niala, Darfur. Sie hat in Tripolis Medizintechnik studiert. Im Zuge der Bombardierungen Libyens durch die NATO 2011 und wegen der durch die nordsudanesische Regierung gestreuten Gerüchte, die Sudanesen in Libyen seien Söldner Gaddafis, sahen sie sich dazu gezwungen, ihr Leben in Zawiya als junge Familie mit gutem Einkommen von mehr als 1000 $ im Monat aufzugeben und zu fliehen. Ihre Flucht verlief über Italien, wo sie acht Monate ohne Auskünfte und Bearbeitung ihres Falles in einem Aufnahmelager verbrachten.
Am 21. März 2012 entschieden sie, sich nach Deutschland durchzuschlagen, um dort für sich und ihre drei Kinder ein neues Leben aufzubauen. Mittlerweile sind ihre Kinder fünf und drei Jahre und 13 Monate alt.

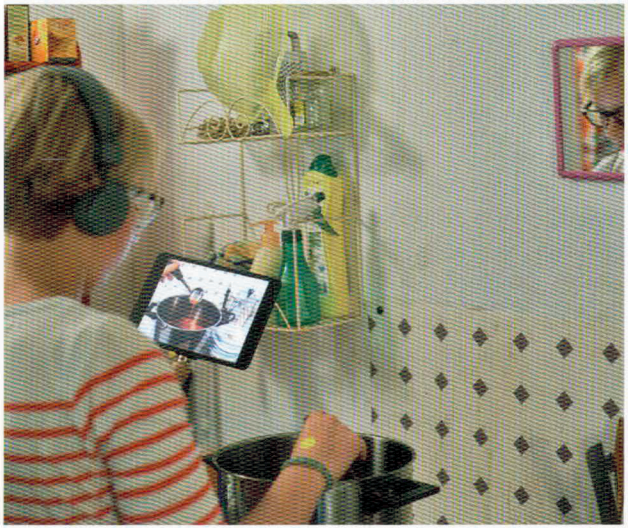
Family R, Libya. Rushwan was born in Tuwesha, Darfur what is now North Sudan, 1994, he traveled to Tripoli, Libya, where he studied business. In 2006, he married Aziza, who was born in Niala, Darfur. She studied medical engineering in Tripoli. During the NATO bombing of Libya in 2011 – and because of rumors spread by the North Sudanese government that the Sudanese in Libya were all mercenaries for Gaddafi – they found themselves forced to abandon their life in Zawiya as a young family with a good income – more than 1000 $ monthly – and to flee the country. They spent 8 months in a refugee camp, receiving no information about their future and while their case was left unprocessed. On March 21, 2012, they decided to make their way to Germany to build up a new life for themselves and their three children. The children are now 13 months, three and five years old.

EINE KANTINENCHEFIN IN EINER RUSSISCHEN MUNITIONSFABRIK

»In meinem Wohnort in Russland gab es drei große Fabriken: eine Fabrik produzierte Waschmittel, die andere Fabrik reparierte große Schiffe und mein Mann hat als Ingenieur in der dritten großen Fabrik gearbeitet. Einmal habe ich ihn gefragt: ›Was machst du da? Und was produziert diese Fabrik?‹
Er hat gesagt, das sei ein Geheimnis.
Ich arbeite auch in dieser Fabrik: Ich bin Kantinenchefin. Am Haupteingang stehen bewaffnete Soldaten. Wer in dieser Fabrik arbeitet, muss einen Spezialausweis haben. Die 15 Kantinen und Produktionsanlagen sind alle unterirdisch – von oben sieht man nur Wald.
Einmal haben wir die Kantine Nummer 3 kontrolliert und als wir zurückkamen, haben unsere Kollegen gesagt: ›Ihr habt einen Schutzengel‹. Ich habe gefragt: ›Warum?‹ ›Diese Kantine, mit allen Arbeitern ist vor einer Stunde explodiert und alle Leute sind gestorben!‹
Von allem was ich in dieser Fabrik gesehen und gehört habe bin ich mir sehr sicher, dass sie dort Sprengstoff für Katyusha produziert haben. Als ich mit meinen Kindern nach Deutschland gekommen bin hat die Polizei hat viele Fragen gestellt, was ich beruflich gemacht habe, ich habe ihnen keine Informationen gegeben.«

A CAFETERIA MANAGER IN A RUSSIAN ARMS FACTORY

»There are 3 large factories in my hometown in Russia: one of the factories makes detergent. The other repairs large ships and my husband works as an engineer in the third large factory. Once I asked him, 'What do you do there? And what does this factory make?'
He said that it's a secret.
I also work at the factory, I run the cafeterias. At the main entrance, there are armed soldiers. Those who work in this factory have to have a special ID. The 15 cafeterias and production areas are all underground: from above all that's visible is the forest.
Once we inspected cafeteria Number 3, and when we came back our colleagues said, 'You have a guardian angel!'
I asked why, and they answered, 'Well Irina, you just got a second chance at life. The cafeteria just exploded an hour ago with all the workers in it, and everyone died.'
From everything I have seen and heard in this factory – I'm now sure that they produce explosives for Katyusha (rockets).
When I came to Germany with my children, my husband stayed behind in Perm. The police asked
many questions about what my profession was, but I answered none of them.«



Irina Panibratowa, Russland, ist ausgebildete Ernährungsingenieurin. Von 1981 bis 1992 war sie zuständig für 15 unterirdisch gelegene Werkskantinen der Waffenfabrik Kirowa in der Nähe der Stadt Perm. 1992 ist sie nach Deutschland ausgewandert und arbeitet heute in der Autostadt Wolfsburg im Besucherservice.

Irina Panibratowa, Russia, is a nutritional engineer. She worked from 1981–1992 in 15 underground cafeterias at the weapons factory Kirova near the city of Perm. In 1992, she moved to Germany, where she now works at Autostadt Wolfsburg in visitor services.

hungen zu TOP 4, 41 und ZP 2 - 4 ca. 11.45 Uhr + + +

EIN MITGLIED DES BUNDESTAGES UND SEIN MITARBEITER /// A MEMBER OF THE GERMAN PARLIAMENT AND HIS ASSISTANT

»Es ist 2011. Ich bin gerade in Saudi Arabien unterwegs. Gemeinsam mit einem Journalisten besuche ich General Al-Salech, den Chefeinkäufer der saudischen Armee. Ich bin hierher gefahren, weil die Saudis anscheinend den deutschen Leopard-Panzer kaufen wollen. Das wäre der größte Skandal der deutschen Exportgeschichte. Seit 30 Jahren wollen die Saudis den LEO kaufen, bis jetzt immer vergeblich. Offiziell habe ich keine Informationen, die Bundesregierung hält alles geheim.
Auch von Herrn Al-Saleh hab ich leider nicht sehr viel erfahren. Nur, dass Krauss-Maffei Wegmann, der Panzerbauer, auch schon mal hier bei ihm gewesen ist.
Jetzt sind wir auf der IDEX, 2013. Hier findet man jede nur erdenkliche Waffe, die werden hier so angeboten wie Nähmaschinen auf einer Verbrauchermesse. Der einzige Unterschied ist, dass hier das Endprodukt nicht gezeigt wird. Neben eine Nähmaschine hängen sie immer noch ein schönes Kleid. Aber die ganzen Leichenberge sieht man hier nicht. Man könnte ja meinen, die anderen Parteien würden mich einfach , aber das tun sie nicht, es gibt immer mehr Debatten über Waffenexporte im Bundestag. Ich glaube, meine Kinder werden eine Welt ohne Waffen noch erleben.«

»It's 2011. I'm on the road in Saudi Arabia. Accompanied by journalists, I'm visiting General Al-Salech, the main arms purchaser for the Saudi army. I came here because the Saudis apparently want to buy the German Leopard tank. That would be the biggest scandal in German export history. For 30 years, the Saudis have wanted to purchase the Leo, until now to no avail. Officially I have no information, the Federal Government keeps everything still a secret.
I didn't learn much from Mr. Al-Saleh either. Just that Krauss-Maffei Wegmann, the tank maker, came to his office once. Now we're here at IDEX, 2013. You can find every imaginable weapon here, on offer just like sewing machines at a consumer fair. The only difference is that here the final product doesn't get shown. Alongside a sewing machine at a fair, there's always a nice dress on display. But here, you don't see the piles of corpses.
You might think that the other political parties just ignore me, but they don't, there are more and more debates about weapons exports in the Bundestag and among the public, so that even the conservatives cannot ignore the issue. I believe that my children will live to see a world without weapons.«

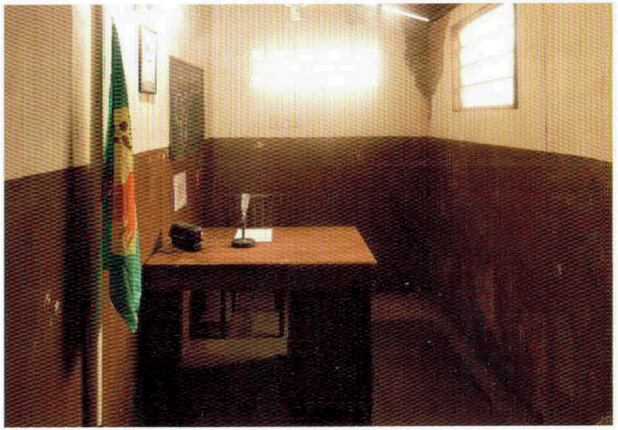
Jan van Aken, Deutschland, ist gelernter Biologe. Seit über zehn Jahren streitet er international für Abrüstung. Er war Biowaffen-Inspektor bei den Vereinten Nationen, seit 2009 sitzt er für DIE LINKE im Bundestag.

Alexander Lurz, Deutschland, ist Historiker und Wissenschaftlicher Mitarbeiter bei MdB Jan van Aken.

Jan van Aken, Germany, is a trained biologist who has been working for over ten years around the world for the cause of disarmament. He served as a biological weapons inspector for the United Nations. Since 2009, he has been a member of the German Bundestag for the Left party.
Alexander Lurz, Germany, is a historian and since 2010 he has been working as an assistant to Jan van Aken.

»Das ist meine Schule in Kisangani. Sie liegt in der Demokratischen Republik Kongo. Ich bin neun Jahre alt. In meiner Schule lernen wir Französisch lesen und schreiben. Zu Hause sprechen wir Lingala und Swaheli. Das ist Mobuto, der Präsident der Republik. Mein Vater ist Soldat in seiner Armee. Ich sehe ihn sehr selten. Wahrscheinlich befindet er sich wieder im Kampf mit den Rebellen.
Jeden Morgen gibt es einen Pfiff. Die Fahne! Wir ziehen die Fahne hoch. Und singen die Hymne der Republik Zaire. Plötzlich höre ich Schüsse draußen. Wir schauen nach links und rechts und nach oben. Was ist los? Und die Lehrer geraten in Panik: ›Auf den Boden, auf den Boden!‹. Wir gingen alle auf den Boden. Wir haben uns umgeschaut, was passiert. Wir bewegen uns nicht, wir bleiben sitzen. Wir schauen. Von hier sehen wir, wie sie anfangen, die Lehrer zu schlagen und zu foltern. Da habe ich versucht zu fliehen, aber sie haben mich geschnappt und uns gesagt: ›Nein! Jetzt sind nicht mehr eure Väter die Soldaten, jetzt seid ihr die Soldaten.‹ So bin ich zum Soldaten geworden und kämpfe jetzt für Laurent Désiré Kabila. Und mit Mobuto ist es vorbei.
Jetzt müssen wir die Fahne einholen.«

»This is my school in Kisangani, the Democratic Republic of Congo. I am 9 years old. At school we learn to read and write in French. At home we speak Lingala and Swaheli.
That's the president of the republic, his name is Joseph Desiré Mobuto Sese Seko Demo Marshall President. My father is a soldier in his army. I rarely see him. He's probably now fighting against the rebels again.
There's a whistle every morning: the flag! We have to raise the flag, and sing the hymn of the Republic of Zaire. Suddenly I hear gunshots. We look to the left and the right and up.
The teachers panic, 'To the floor! To the floor!'
We all got down on the floor. We looked around to find out what was happening. We didn't move. We watched: from here we saw how they began beating and torturing our teachers. I tried to flee, but they caught me and said to us: No, now your fathers are no longer the soldiers, now you are the soldiers! So I became a soldier and now fight for Laurent Désiré Kabila. And Mobuto is finished. Now we have to take down the flag.«



Yaoundé Mulamba Nkita, Kongo, wurde als Sohn eines Soldaten von Mobutos Armee im Kongo geboren. Mit neun Jahren wurde seine Schule von Kabilas Rebellenarmee eingenommen und Yaoundé zum Kindersoldat. In den Kriegsjahren zwischen 1998 und 2003 kämpfte er im Urwald und wirkte an der Eroberung Kinshasas mit. Nach dem Sieg von Laurent Kabila wurde er in die Präsidentengarde befördert, aus der er erst mit 14 Jahren demobilisiert wurde. Danach begann er, in einem Zentrum für künstlerische Ressourcen in Kinshasa mitzuarbeiten. Seit mittlerweile zehn Jahren lebt er in Paris und arbeitet in unterschiedlichen künstlerischen europäischen Projekten.

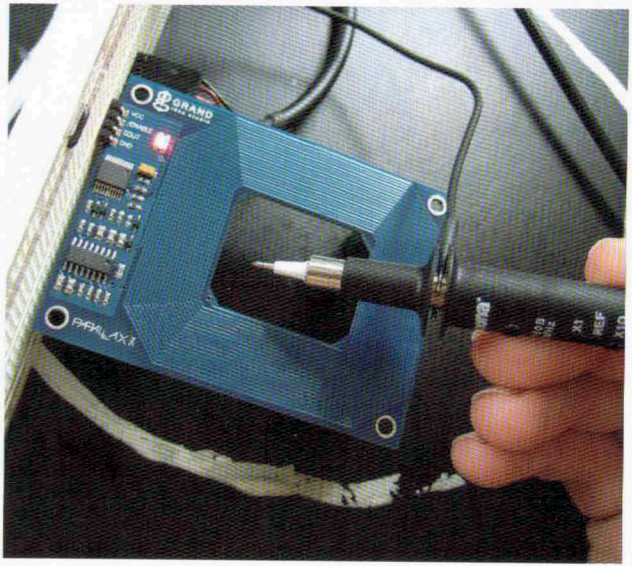
Yaoundé Mulamba Nkita, Congo, was born the son of a soldier in Mobuto's army in the Congo. At age 9, his school was attacked by Kabila's rebel army and Yaoundé was drafted as a child soldier. During the war from 1998 to 2003, he fought in the jungles of the country and participated in the taking of Kinshasa. After the victory of Laurent Kabila, he was promoted to the presidential guard, from which he was demobilized at age 14. He then began working at Espace Massolo, an art center in Kinshasa. He has lived in Paris for ten years now, working on several projects across Europe.

»In Israel war ich in einem Hacker-Team, das für große Banken gearbeitet hat, um ihre Systeme zu überprüfen. Bei dem Job ging es darum, Schlupflöcher aufzuspüren. Einmal eingedrungen, versuchen wir, Geld vom einen Konto auf ein anderes zu überweisen, aus ein paar Zahlen Geld zu machen, wo es uns gefällt.
Ein anderer meiner Jobs war, elektronische Tür-Karten zu knacken, sogenannte RFID-Karten, wie sie an Flughäfen verwendet werden, in Banken und Atomkraftwerken.
In dieser Welt weißt du nicht, ob das Programm, das du schreibst, nicht durch jemand Anderen zu einer Waffe weiterentwickelt wird, und du hast keine Ahnung, gegen wen sie gerichtet wird.
Mein Freund Dean hat vor sechs Jahren ein Programm geschrieben, mit dem Computersysteme sicherheitsüberprüft werden können: Metasploit. Entwickler wie er stellen ihre Arbeit allen anderen zur Verfügung, open source. Dean schreibt keine Sicherheits-Programme mehr, er ist jetzt Designer. Aber letztes Jahr tauchten Mails von Programmierern vom iranischen Nuklear-Programm auf, die meinten, mit dem Programm angegriffen worden zu sein.
Offenbar wurde sein Programm eingesetzt, um dort in

»In Israel I was part of a team of hackers working for major bank companies to test their systems. In this job it was all about finding existing holes in the network into existing systems. Once inside a the bank we would look for ways to steal money from one account and send it to another or create money in an account out of thin air by adding a few 0's in an opportune place.
Another job I've had is analyzing and hacking electronic door entry cards known as RFID. These are used at airports, banks and nuclear power plants.
In this world you don't know when a simple tool you develop might get transformed into a weapon by somebody else and you have no say over where it gets used or against whom:
For example, Dean, this friend of mine, developed a tool 6 years ago called "metasploit" that is used to test the security of systems. It is common for developers of such tools to release them open source. Dean doesn't even work in the field of security anymore and he went off and became a designer. But last year emails were found between engineers at the Iranian enrichment plant claiming that his tool was being used to attack them.
Apparently his tool was used to gain access to the

die Systeme einzudringen und immer zur Mitternacht auf allen Rechnern in voller Lautstärke dieses AC / DC-Lied abzuspielen – Thunderstruck – Vom Blitz getroffen.«

systems and Iranian scientists reported that computers would start playing a song by AC/DC at max volume in the middle of the night – the song was Thunderstruck.«



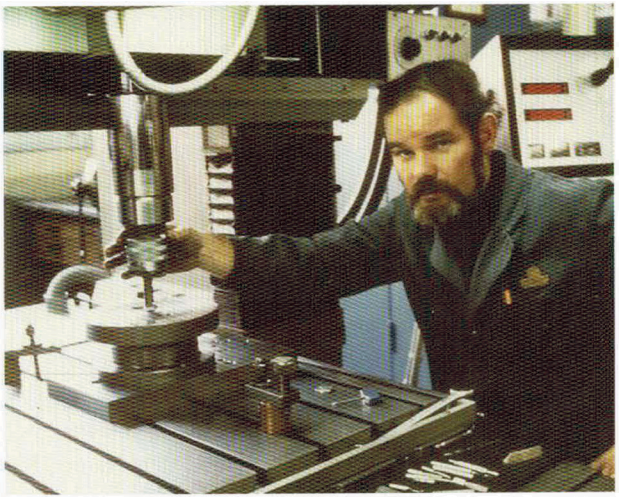
Nathan Fain, geboren in den USA, lebte er eine zeitlang in Jerusalem und wohnt jetzt in Berlin.

Nathan Fain, born in the USA, has lived in Jerusalem, Israel, and currently lives in Berlin, Germany.

»Als ich hier anfing, gab es noch keine Computer. Da wurde noch alles von Hand gezeichnet.
In den 70er Jahren produzierten wir noch für Nigeria und Persien. Aber in den 90ern lief's nicht mehr so gut. Früher habe ich Waschmaschinenteile produziert. Heute machen wir High Tech-Waffenteile. Die Arbeit war eigentlich immer ungefähr dasselbe: fertig bearbeiten, verputzen, schlossern und natürlich auch ausmessen.
Ich erinnere mich gut, wie in den 80er Jahren der saudische König zu Besuch kam. Das war ein Riesen Brimborium.
Wohin die Geschütze geliefert werden, davon haben wir keine Ahnung. In der Firma gibt's intern fiktive Namen für die Kunden. Zum Beispiel Arosa, Davos, Rapperswil ...
Diese Systeme habe ich noch nie im Einsatz gesehen. Die Firma hat in den Bergen einen eigenen Schießplatz, wo sie die Systeme testen. Auf der Weihnachtsfeier zeigt man uns manchmal Videos davon, wie genau diese Systeme schießen.
Am Abend schaue ich manchmal die Tagesschau. Anfang 80er Jahre, beim ersten Golfkrieg, haben sie gezeigt, wie Teheran verteidigt wurde. Das waren unsere Geschütze, die wir damals dem Schah geliefert haben. Und daneben

»When I started out here, there were still no computers. Everything was drawn by hand. In the 1970s, we still produced for Nigeria and Iran. But in the 1990s things didn't go so well. At least I've survived all the waves of firings until now. I used to make washing machine parts. Today we make hi-tech weaponry. The work basically remained the same: finishing, polishing, metalworking, and of course gauging.
I remember when the Saudi king came to visit during the 1980s. There was a huge hullaballoo about that.
Where the guns are delivered, we have no idea. At the company we have fictional names for our customers. For example, Arosa, Davos, Rapperswil...
I have never seen these systems in use. Our company has testing grounds in the mountains where they test the systems. At the Christmas party, they sometimes show us videos showing how the systems work.
In the evening, I sometimes watch the news. In the early 1980s, during the first Gulf War, they showed how Teheran was defended. They used the guns that we had delivered to the Shah. And then there are our guidance systems. On television I could show my wife how the guns worked – now we're working on them again.«

waren unsere Feuerleitwerke. Am Fernsehen konnte ich so am Abend meiner Frau zeigen, wie die Geschütze funktionieren, an denen wir auch momentan wieder arbeiten.«



Marcel Gloor, Schweiz, geboren 1948 in Zug. 1965 bis 1969 Ausbildung zum Werkzeugmacher. 1969 bis 1975 als Werkzeugmacher im Zivilbereich tätig. 1975 wechselte Gloor als Lehrenbohrer in den Rüstungsbereich. Dort war er für die Herstellung von Werkzeugen und Lehren zuständig. Später stellte er Waffenteile und Waffenkomponenten her. 2013 wurde Marcel Gloor vorzeitig pensioniert.

Marcel Gloor, Switzerland, born in Zug, in 1948, trained as a toolmaker from 1965 to 1969. After working as a toolmaker in the civilian realm until 1975, Gloor began training as a driller in the weaponry department, where he became responsible for tool making and training. Later he began making weapon parts and components. In 2013, Marcel Gloor went into early retirement.

EIN SOLDAT DER ISRAELISCHEN STREITKRÄFTE /// A SOLDIER FROM THE ISRAELI DEFENSE FORCES

»Ich war gerade mit der Schule fertig. Ich war achtzehn. Ich träumte davon, Sex mit einem Mädchen zu haben. Damals hatte ich keine Ahnung, dass der Süden, und der Norden, der Osten und der Westen, die Bahnen, die Busse und Kreuzungen in Israel von nun an in meinen Augen ganz anders aussehen würden.

Wie es in der Armee für mich war? Zuerst musste ich mich daran gewöhnen, im Plural, nicht im Singular zu sprechen. Wir waren immer zusammen: Rauchten ohne Ende billige Zigaretten und aßen um vier Uhr morgens am Ber-Sheva-Busbahnhof Schawarma, während wir auf den ersten Bus warteten, der uns Sonntagmorgen ins Lager nach Gaza bringen würde. Wir waren abhängig von Cola und Energydrinks

Wir alle hassten den schrecklichen Patrouillengang an der Grenze in Gaza um vier Uhr morgens, es war immer eiskalt. Wir waren zusammen, wenn wir bei einem Überfall in Deckung lagen und stundenlang die Lichter in den Häusern in Gaza oder Hebron betrachteten, die uns an das eigenes Zuhause erinnerten.

Und jetzt? Ich kann nicht aus der Armee entlassen werden. Sie wird immer Teil von mir bleiben. Wo immer ich bin. Was immer ich tue. Aber ich bin kein Opfer, ich habe selbst

»I just finished high school. I was 18. My dream in this age was to have sex already with a girl. I didn't know back then that the south, the north, the east and the west, the railways, the buses and the junctions of Israel will all look totally different to me from now on.

How was the army for me? At first, I had to get used to speak in plural and not in singular form.

We were all there always together: We smoked cheap cigarettes like crazy and eat shawarma at 4 am in Ber-Sheva central bus station while waiting for the first bus to take us to the base in Gaza at Sunday morning. We were all addicted to Coca-Cola and energy drinks.

We all hated the horrible patrol in Gaza border of four in the morning which was always freezing.

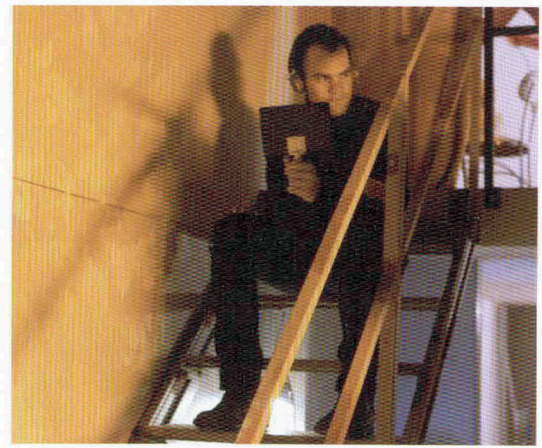
We were there together when we lay down in an ambush and looked for hours on the lights coming from houses in Gaza or Hebron and immediately think about our own home.

So now? I can't let go of the army. It will always be part of me. Wherever I'll go. Whatever I'll chose to do. But I'm not a victim, I chose to do it, I was not forced against my will. I can allow myself to criticize my country and the Israeli government, and to hate its decisions. I allow

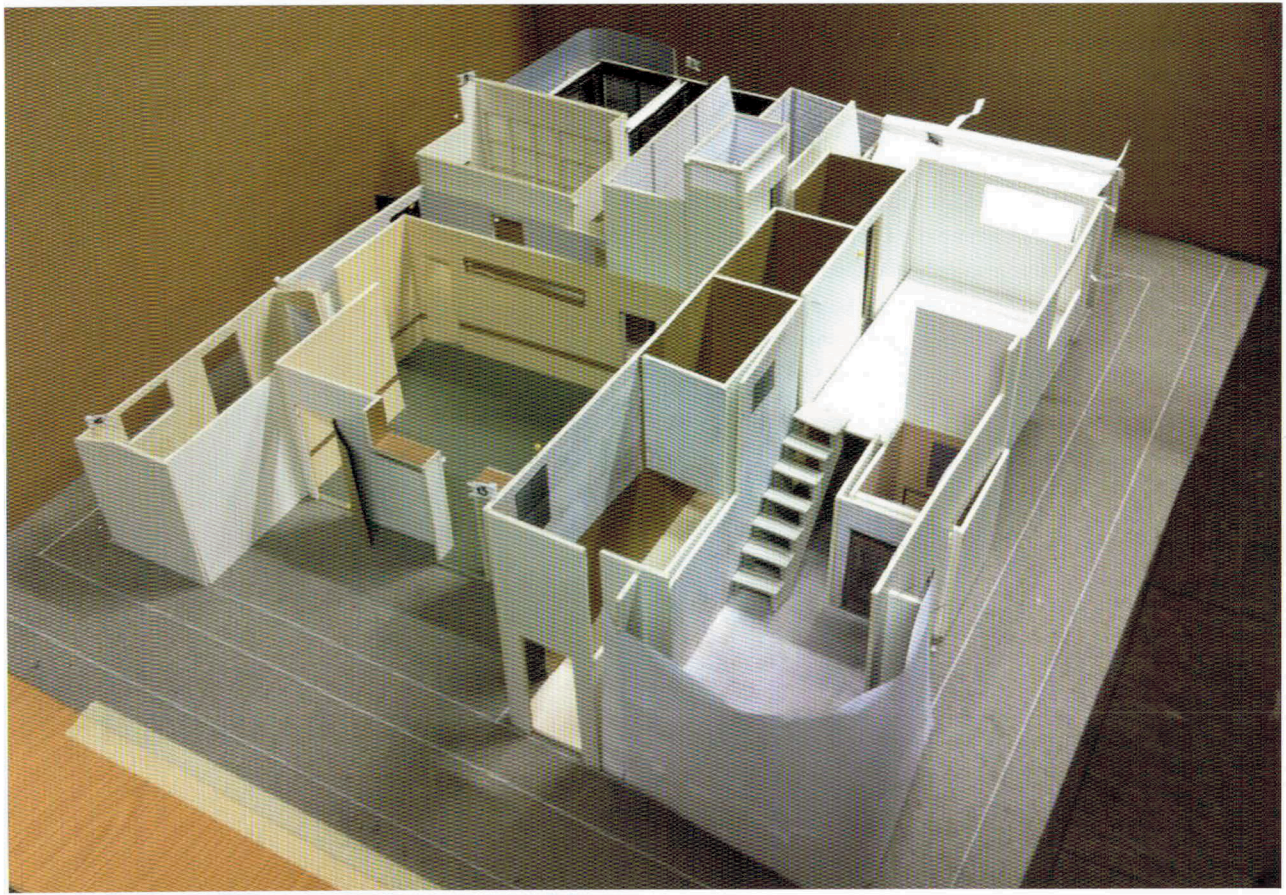
gewählt, niemand hat mich gezwungen. Ich darf es mir erlauben, mein Land und die israelische Regierung zu kritisieren. Und ihre Entscheidungen zu hassen. Ich darf das, weil ich ein Teil davon bin und auch deswegen zur Armee gegangen bin, weil ich an die Demokratie glaube und das für mich ein demokratischer Akt war – und darüber jetzt zu sprechen, ist auch ein demokratischer Akt: die Situation eines jungen Mannes, der Kommandant wird..., Scharfschütze wird..., ein kämpfender Soldat.«

Amir Yagel, Israel, geboren 1988 im Kibbutz Geshor. Diente in den israelischen Streitkräften IDF von 2007 bis 2010. Hielt zuletzt den Rang eines Unteroffiziers inne.

myself because I'm part of it and in some way I joined the army because I believe in democracy and if I came to serve as a democratic act – now it's a democratic act as well that I speak about it: the almost impossible situation of a young guy becoming a commander ... a sniper ... a combat soldier.«



Amir Yagel, Israel, born in 1988 in Kibuttz Geshor. Served in the Israel Defense Forces IDF between 2007 and 2010. Completed his service in the rank of a sergeant.



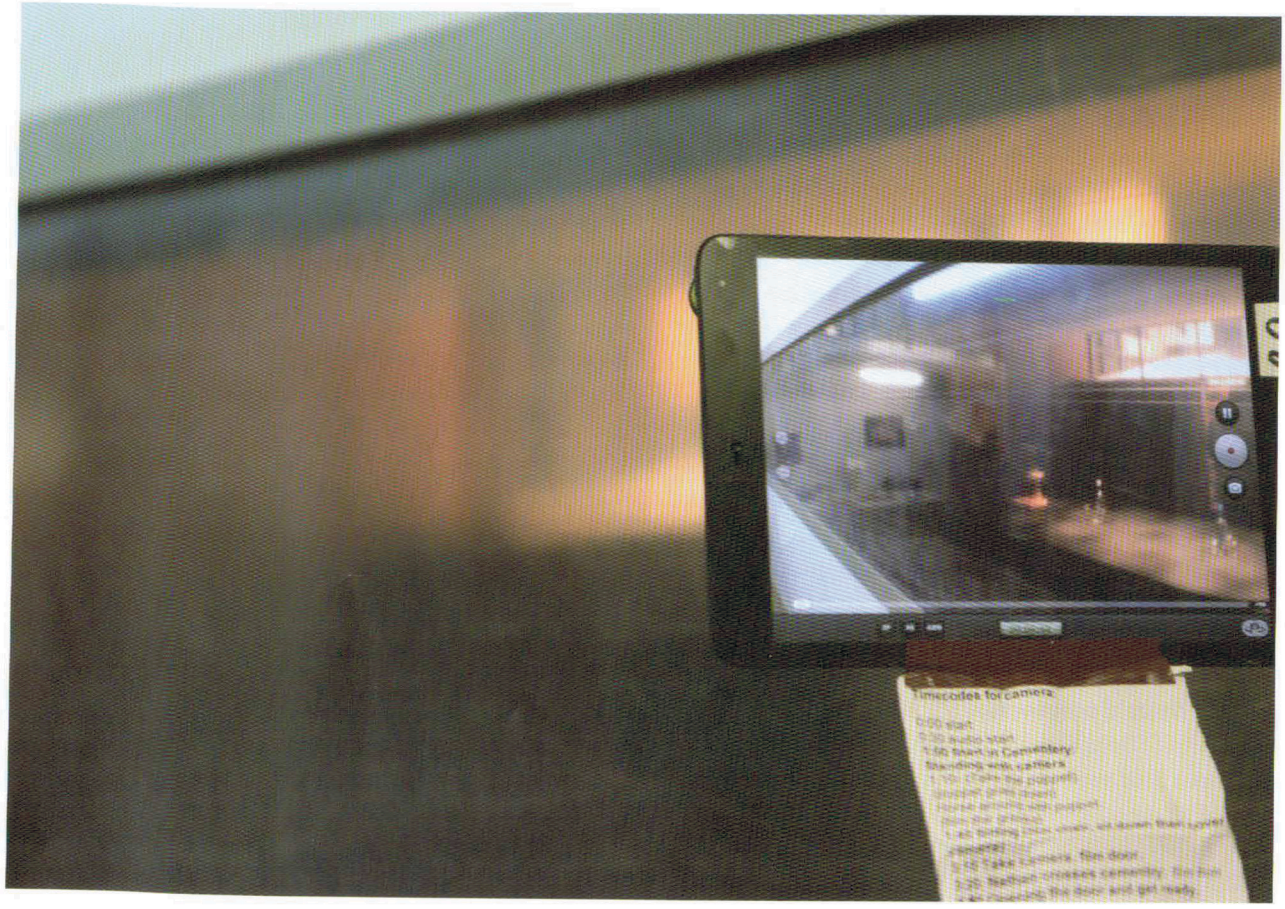
/// MINIMALINVASIVE VERSCHIEBUNGEN DES RAHMENS
MINIMALLY INVASIVE FRAME SHIFTS /// HARALD WELZER

Rimini Protokoll arbeitet immer mit minimalen Rahmenverschiebungen und fast nie mit Schauspielern, sondern mit ›Experten‹, Menschen, die genau in der Rolle auftreten, die sie im ›wirklichen Leben‹ innehaben. Dadurch, dass sie diese Rolle nun auf die Bühne bringen, wird aber der Rahmen gewechselt und damit die Definition verschoben: Normalerweise steht ja zum Beispiel ein Politiker gerade nicht auf der Bühne und stellt einen Politiker dar. Ein Politiker steht vor einer Fernsehkamera oder auf einem Marktplatz oder und stellt Authentizität dar.
Mit dem Wechseln des Rahmens arbeitet Rimini Protokoll beständig an einer Perforierung der Wirklichkeit, macht sie durchlässiger, als sie gewöhnlich erscheint. Dies aber nicht aus der Position der Wissenden und Belehrenden, sondern – chirurgisch gesprochen – minimalinvasiv: Rimini Protokoll verändert nur eine einzige Variable und macht damit die Grenze zwischen Möglichkeit und Wirklichkeit dünner, durchscheinender.
Damit machen sie klar, dass alles in jedem Augenblick auch anders sein könnte; dass die jeweils gegebene Wirklichkeit in Wahrheit eine Kippfigur ist. Sie entpuppt sich als eine Variante vieler denkbarer Wirklichkeiten.

Rimini Protokoll works with minimal frame shifts and almost never with professional actors, but "experts," people appearing in exactly the role that they play in real life. By bringing this role to the stage, the frame is changed and the definition is shifted. Usually, a politician is not placed on the stage and represents a politician. A politician stands on a market square or before a televisioncamera and represents authenticity. By shifting the frame, Rimini Protokoll constantly works on perforating reality, making it more permeable than usual. But not from the position of didactic omniscience, but, surgically speaking, in a minimally invasive way.
Rimini Protokoll only changes a single variable and thus makes the line separating possibility and reality thinner, more transparent.
But in so doing, they make it clear that everything could be different in that moment; that the given reality is actually always unstable. It is revealed to be just one possible version of many conceivable realities.
A central principle of the work of Rimini Protokoll is the systematic inclusion of chance in their performances. Just as individual participants holding strange speeches

Ein zentrales Prinzip der Arbeit von Rimini Protokoll ist der systematische Einbezug des Zufalls in die Aufführungen: So wie einzelne Aktionäre mit absonderlichen Wortbeiträgen die Versammlungsroutine irritieren, Poster und Spruchbänder hochhalten oder unter Protest den Saal verlassen, so arbeitet der immer virulente Zufall dem Perforieren der Wirklichkeit zu. Daraus lässt sich etwas lernen: Erst wenn man den Einsprengseln anderer Wirklichkeitsdefinitionen und Weltverständnisse die Chance gibt, in Erscheinung zu treten, öffnet man Möglichkeitsräume, die durch das Verfolgen nur eines einzigen Pfades systematisch verschlossen bleiben.

can disturb the routine of a shareholders meeting, holding up posters or leave the hall under protest, chance, always virulent, contributes to the perforation of reality. We can learn something from that: only when the fragments of other definitions and understandings of the world are given the chance to appear, is it possible to open spaces of possibility that remain systematically closed when following a single path.


Timecodes for camera

Rimini Protokoll Helgard Haug, Stefan Kaegi und Daniel Wetzel haben in Gießen Angewandte Theaterwissenschaft studiert und bilden seit 2000 ein Autoren-Regie-Team. Ihre Arbeiten im Bereich Theater, Hörspiel, Film, Installation entstehen in Zweier- und Dreier-Konstellationen sowie solo. Im Mittelpunkt ihrer Arbeit steht die Weiterentwicklung der Mittel des Theaters, um ungewöhnliche Sichtweisen auf unsere Wirklichkeit zu ermöglichen.
So erklären Haug / Kaegi / Wetzel eine Daimler Hauptversammlung zum Theaterstück oder inszenieren unter anderem in Berlin, Zürich, London, Melbourne, Kopenhagen oder San Diego mit hundert statistisch repräsentativ ausgewählten Bürgern 100% Stadt.
In Berlin und Dresden entwickelten sie begehbare Stasi Hörspiele. Zurzeit touren sie mit nigerianisch-europäischen Geschäftsleuten (*Lagos Business Angels*), der querschnittsgelähmten MC Hallwachs (*Qualitätskontrolle* (Haug / Wetzel)) oder vertonen Städte für Zuschauerhorden mit 50 Kopfhörern (*Remote X* (Kaegi)).
Von ihren Stücken wurde *Shooting Bourbaki* (2003) mit dem NRW-Impulse-Preis ausgezeichnet, *Deadline* (2004) und *Wallenstein – eine dokumentarische Inszenierung* (2006) wurden zum Berliner Theatertreffen eingeladen.

Rimini Protokoll Helgard Haug, Stefan Kaegi, and Daniel Wetzel have studied Applied Theatrescience in Giessen and have been working as a team since 2000. They work in the area of theater, a team of author-directors. Their work in the realm of theater, sound and radio plays, film, installation emerge in constellations of two or three and solo as well. Since 2002, all their works have been written collectively under the label Rimini Protokoll. At the focus of their work is the continuous development of the tools of the theater to allow for unusual perspectives on our reality.
For example, Haug/Kaegi/Wetzel have declared a Daimler Shareholder Meeting to be a piece of theater, or representative residents of cities like Berlin, Zurich, Melbourne, London, Copenhagen, or San Diego.
In Berlin and Dresden, they developed accessible Stasi installations/sound plays.
At the moment, they are touring with Nigerian- European business people (*Lagos Business Angels*), the paraplegic MC Hallwachs (*Qualitäts-kontrolle* (Haug / Wetzel), or setting cities to music for hordes of spectators with 50 headphones (*Remote X* (Kaegi)).

Mnemopark wurde mit dem Jurypreis beim Berliner ›Festival Politik im freien Theater‹ (2005) ausgezeichnet und *Karl Marx: Das Kapital. Erster Band* beim Festival Stücke07 sowohl den Publikumspreis als auch den Mülheimer Dramatiker Preis 2007.
Im November 2007 erhielten Haug, Kaegi, Wetzel einen Sonderpreis des Deutschen Theaterpreises Der Faust, im April 2008 wurde ihnen in Thessaloniki der Europäische Theaterpreis in der Kategorie Neue Realitäten verliehen. 2008 erhielten sie den Hörspielpreis der Kriegsblinden für *Karl Marx: Das Kapital, Erster Band*. 2011 wurde das Gesamtwerk von Rimini Protokoll mit dem Silbernen Löwen der 41. Theaterbiennale Venedig ausgezeichnet. Seit 2004 haben Rimini Protokoll in Berlin ihr Hauptquartier aufgeschlagen und Sitz ihres Produktionsbüros im Hebbel am Ufer.

Die Raumszenarien des Bühnenbildners und Theatermachers **Dominic Huber,** geboren 1972, eröffnen neue Zonen des Performativen. Seine bevorzugten Aufführungsorte sind Räume, die nicht nur vom Zuschauerraum aus zu betrachten sind, sondern die von Einzelpersonen oder ganzen Gruppen betreten und erfahren werden können.

They have been awarded the NRW Impulse Preis for *Shooting Bourbaki* (2003); *Deadline* (2004) and *Wallenstein – eine dokumentarische Inszenierung* (2006) were invited to the Berliner Theatertreffen. *Mnemopark* was awarded the Jury Prize at the festival "Politik im freien Theater" in Berlin in 2005, and in 2007 *Karl Marx: Das Kapital. Erster Band* won both the audience prize at Festival Stücke07 and the Mülheimer Dramatiker Preis that same year. In November 2006, they were awarded a special prize at the Deutscher Theaterpreis Der Faust, in April 2008 they were awarded the European Theatre Prize for the category "new realities." In 2008, they were awarded the Hörspielpreis der Kriegsblinden for *Karl Marx: Das Kapital, Erster Band*. 2011 they were awarded the Silver Lion of the 41th biennale of Venice, established to honour new theatrical realities.
Since 2004, Rimini Protocol established their headquarters in Berlin with a production office in Hebbel am Ufer.

The spatial scenarios of the designer and theatre impresario **Dominic Huber,** born in 1972, open up new zones for the performing arts. His preferred performance venues are spaces which can be observed not only from

Ganz im Sinne der ›Augmented Reality‹ – ›Erweiterten Realität‹ – arbeiten sie an der Ausweitung von Sinnes- und Realitätserfahrungen. Reale Räume, Situationen und Tatsachen werden durch künstlerische Eingriffe gezielt ergänzt, aktiviert, manipuliert oder modifiziert. Der Zuschauer setzt sich aktiv und explorativ mit überraschenden Umgebungseigenschaften auseinander.
Nach seinem Architekturstudium an der ETH Zürich gründet Dominic Huber zusammen mit Christa Wenger die blendwerk GmbH. Es folgen Inszenierungen in Zürich, Berlin, Aachen, Brüssel, Lausanne, Basel und weiteren Städten. Zusammen mit Bernhard Mikeska (mikeska:plus:blendwerk) gestaltet Huber eine Reihe installativer Theaterprojekte, wie *Rashomon: Truth lies next door, Marienbad: coming soon* und am Schauspiel Frankfurt *Je t'aime : Je t'aime*. Als Bühnenbildner arbeitet er mit namhaften Theatermachern zusammen, wie etwa Peter Licht, Lola Arias und Sebastian Nübling.
2009 erhält Huber das Werkstipendium der Stadt Zürich. Seine Theaterinstallation *Hotel Savoy* wird 2010 im New Yorker Goethe Institut an der 5th Avenue inszeniert. Es folgen eigene Projekte: *Hotel Savoy* als vierstöckige Installation im HAU1 in Berlin und *Warten auf die Barbaren* in

the auditorium, but which can be entered and experienced by individuals or entire groups. Following the precepts of "augmented reality," they aim to expand sensual perception and the perception of reality. Real spaces, situations or facts are purposefully complemented, activated, manipulated or modified through artistic intervention. The viewer engages actively with surprising characteristics of his surroundings, exploring them.
After studying architecture at the ETH Zurich, Dominic Huber founded the company blendwerk GmbH together with Christa Wenger. Productions in Zurich, Berlin, Aachen, Brussels, Lausanne, Basel and other cities followed. Together with Bernhard Mikeska (mikeska:plus:blendwerk) Huber designed a series of installational theatre projects, for example *Rashomon: Truth lies next door, Marienbad: coming soon* and also *Je t'aime : Je t'aime* at the Frankfurt Schauspiel. As a stage designer, he collaborates with renowned theatre personalities like Peter Licht, Stefan Kaegi, Lola Arias and Sebastian Nübling.
In 2009 Huber received the Workshop Stipend of the City of Zurich. His theatre installation *Hotel Savoy* was produced at the Goethe Institute New York on 5th Avenue in 2010. This was followed by his own projects:

Zürich, Basel und Berlin. *Prime Time*, eine Wohnhaus Installation mit realen Bewohnern im Rahmen des Festivals Ciudades Paralelas war u.a. in Zürich, Berlin, Buenos Aires und Warschau zu sehen.

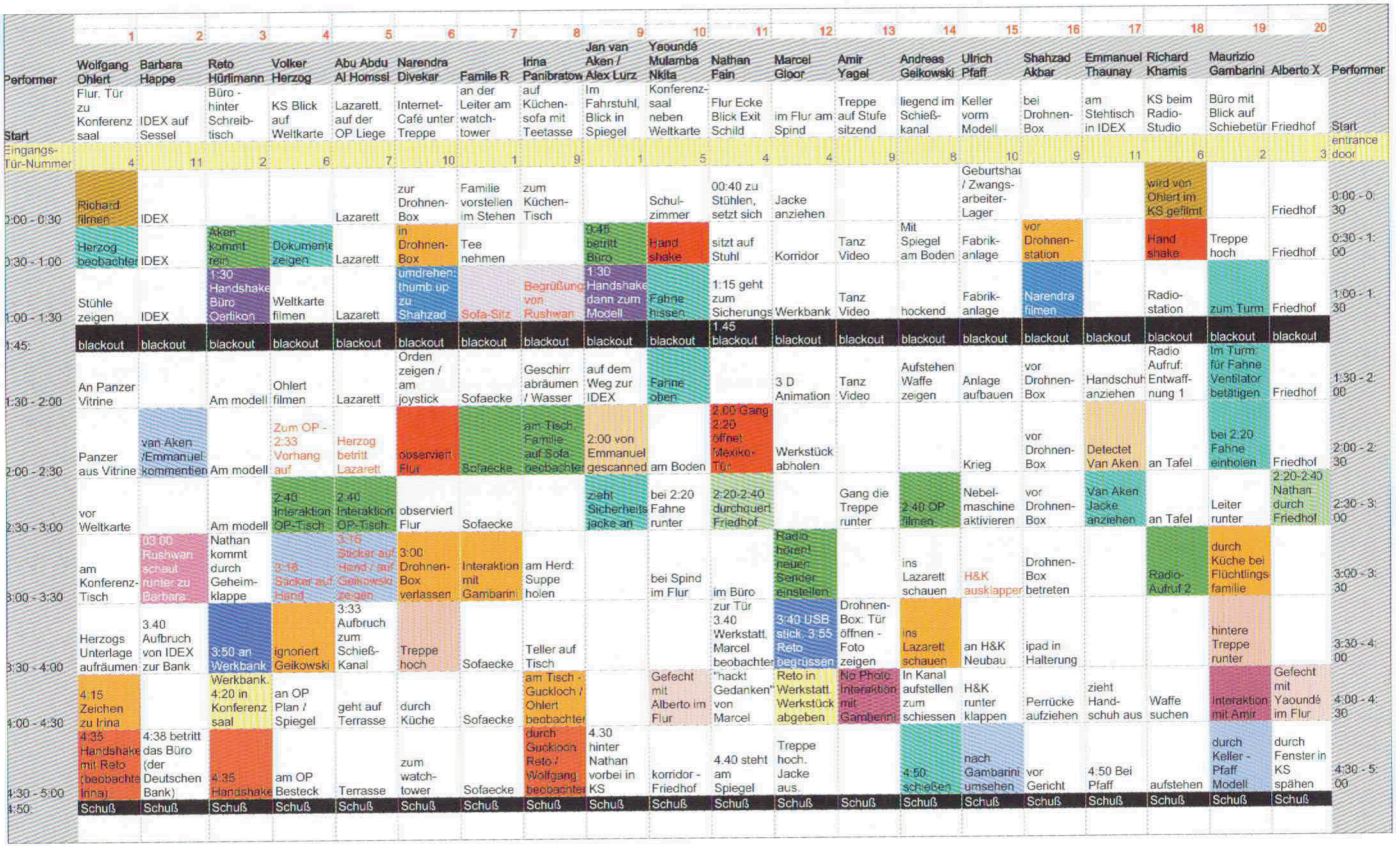
Chris Kondek, geboren 1962 in Boston, experimentiert erstmals Mitte der 80er Jahre in der New Yorker Theaterszene mit Videos. Die erste feste Kooperation ergibt sich 1989 mit der Wooster Group für die Inszenierung *Brace up!*, eine Adaption von Tschechows *Drei Schwestern*, gefolgt von *The Emperor Jones* und *Fish Story*.
Anfangs ist er als ›Lichtdesigner‹ beschäftigt – der Begriff ›Videokünstler‹ hat sich noch nicht etabliert. In den 90er Jahren arbeitet er für Robert Wilson und Michael Nyman. Laurie Anderson, eine progressive Künstlerin mit Vorerfahrung im Bereich der Videotechnik, engagiert ihn 1995 für ihr Multimedia-Konzert *The Nerve Bible* und 1998 für die Oper Songs and *Stories from Moby Dick*.
Chris Kondek geht 1999 nach Berlin, wo er 2000 / 01 an drei Inszenierungen der Berliner Volksbühne beteiligt ist; unter der Regie von René Pollesch werden innerhalb einer Spielzeit verschiedene Filme auf die Bühne gebracht.
Es folgen weitere Projekte mit namhaften Regisseuren,

Hotel Savoy as a four-storey installation at Berlin's HAU1 as well as *Warten auf die Barbaren* in Zurich, Basel and Berlin. *Prime Time*, an installation in a residential building involving real inhabitants, was shown as part of the festival Ciudades Paralelas in Zurich, Berlin, Buenos Aires and Warsaw.

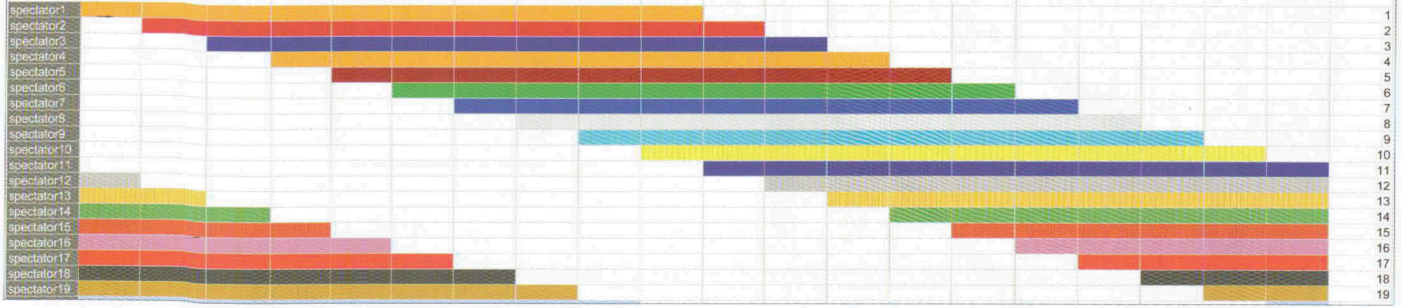
Chris Kondek, born in Boston in 1962, first experimented with video on the New York theatre scene during the mid-1980s. His first regular cooperation began with the Wooster Group in 1989, when he worked on the production *Brace up!*, an adaptation of Chekhov's *Three Sisters*, followed by *The Emperor Jones* and *Fish Story*. Initially, he was listed as a 'lighting designer' – the term 'video artist' had not been established yet. During the 1990s he worked for Robert Wilson and Michael Nyman. Laurie Anderson, a progressive artist with previous experience in the area of video technology, hired him to work on her multimedia concert *The Nerve Bible* in 1995 and for the opera Songs and *Stories from Moby Dick* in 1998.
In 1999 Kondek moved to Berlin, where he was involved in three productions at the Berliner Volksbühne in 2000/1; under the direction of René Pollesch, various films were

wobei Kondeks Videoarbeit für Meg Stuart (Choreografin) erstmals den Blick der Kritik auf sich zieht. Ab 2003 arbeitet er regelmäßig mit Stefan Pucher zusammen, in dessen Inszenierungen Videos eine wichtige Rolle spielen. *Othello* gastiert 2005 beim Berliner Theatertreffen, drei Jahre später dann *Der Sturm*.
Zur selben Zeit beschäftigt sich Kondek als Regisseur mit der Herausforderung, virtuelle Börsengeschäfte und Gesetze des Finanzmarkts auf die Bühne zu bringen. Seine Inszenierung *Dead Cat Bounce*, bei der noch während der Vorstellung mit den Eintrittsgeldern der Zuschauer spekuliert wird, erhält beim 6. deutschen Theaterfestival ›Politik im Freien Theater‹ gleich zwei Auszeichnungen (die des ZDF-Theaterkanals und des Goethe-Instituts). Das Stück wird zu zahlreichen Gastspielen im In- und Ausland eingeladen.
2011 erhält Kondeks Inszenierung *Money – It came from outer space* beim 8. Festival ›Politik im Freien Theater‹ die Auszeichnung des Goethe Instituts.

staged within one season. Further projects with renowned directors followed, with Kondek's video work for the choreographer Meg Stuart first attracting the attention of the critics. From 2003 onwards, he has worked regularly with Stefan Pucher, in whose productions video plays an important role. *Othello* was invited to the Berlin Theatre Meeting in 2005, as was *The Tempest* three years later.
At the same time, Kondek explored the directorial challenge of staging virtual stock-market transactions and laws of the financial markets. His production *Dead Cat Bounce*, which features speculation with the audience's admission fees during the performance itself, won two prizes at the 6th German Theatre Festival Politics in the Free Theatre Scene' (the prize of the ZDF Theatre Channel and the prize of the Goethe Institute). The piece has been invited to numerous guest performances in Germany and abroad.
In 2011 Kondek's production *Money – It came from outer space* received the Goethe Institute prize at the 8th Festival "Politics in the Free Theatre Scene".


1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
Performer
Wolfgang Ohlert
Barbara Happe
Reto Hürlimann
Volker Herzog
Abu Abdu Al Homssi
Narendra Divekar
Famile R
Irina Panibratow
Jan van Aken / Alex Lurz
Yeoundé Mulamba Nkita
Nathan Fain
Marcel Gloor
Amir Yagel
Andreas Gelkowski
Ulrich Pfaff
Shahzad Akbar
Emmanuel Thaunay
Richard Khamis
Maurizio Gambarini
Alberto X
Performer
Start
Flur. Tür zu Konferenz saal
IDEX auf Sessel
Büro - hinter Schreib-tisch
KS Blick auf Weltkarte
Lazarett, auf der OP Liege
Internet-Café unter Treppe
an der Leiter am watch-tower
auf Küchen-sofa mit Teetasse
Im Fahrstuhl, Blick in Spiegel
Konferenz-saal neben Weltkarte
Flur Ecke Blick Exit Schild
im Flur am Spind
Treppe auf Stufe sitzend
liegend im Schieß-kanal
Keller vorm Modell
bei Drohnen-Box
am Stehtisch in IDEX
KS beim Radio-Studio
Büro mit Blick auf Schiebetür
Friedhof
Start entrance door
Eingangs-Tür-Nummer
4 11 2 6 7 10 1 9 1 5 4 4 9 8 10 9 11 6 2 3
0:00 - 0:30
Richard filmen
IDEX
Lazarett
zur Drohnen-Box
Familie vorstellen im Stehen
zum Küchen-Tisch
Schul-zimmer
00:40 zu Stühlen, setzt sich
Jacke anziehen
Geburtshaus / Zwangs-arbeiter-Lager
wird von Ohlert im KS gefilmt
Friedhof
0:00 - 0:30
0:30 - 1:00
Herzog beobachtet
IDEX
Aken kommt rein
Dokumente zeigen
Lazarett
in Drohnen-Box
Tee nehmen
0:45 betritt Büro
Hand shake
sitzt auf Stuhl
Korridor
Tanz Video
Mit Spiegel am Boden
Fabrik-anlage
vor Drohnen-station
Hand shake
Treppe hoch
Friedhof
0:30 - 1:00
1:00 - 1:30
Stühle zeigen
IDEX
1:30 Handshake Büro Oerlikon
Weltkarte filmen
Lazarett
umdrehen: thumb up zu Shahzad
Sofa-Sitz
Begrüßung von Rushwan
1:30 Handshake dann zum Modell
Fahne hissen
1:15 geht zum Sicherungs
Werkbank
Tanz Video
hockend
Fabrik-anlage
Narendra filmen
Radio-station
zum Turm
Friedhof
1:00 - 1:30
1:45
blackout
blackout
blackout
blackout
blackout
blackout
blackout
blackout
blackout
1:45 blackout
blackout
blackout
blackout
blackout
blackout
blackout
blackout
blackout
1:30 - 2:00
An Panzer Vitrine
Am modell
Ohlert filmen
Lazarett
Orden zeigen / am joystick
Sofaecke
Geschirr abräumen / Wasser
auf dem Weg zur IDEX
Fahne oben
3 D Animation
Tanz Video
Aufstehen Waffe zeigen
Anlage aufbauen
vor Drohnen-Box
Handschuh anziehen
Radio Aufruf: Entwaff-nung 1
Im Turm: für Fahne Ventilator betätigen
Friedhof
1:30 - 2:00
2:00 - 2:30
Panzer aus Vitrine
van Aken /Emmanuel kommentieren
Am modell
Zum OP - 2:33 Vorhang auf
Herzog betritt Lazarett
observiert Flur
Sofaecke
am Tisch, Familie auf Sofa beobachten
2:00 von Emmanuel gescanned
am Boden
2:00 Gang 2:20 öffnet Mexiko-Tür
Werkstück abholen
Krieg
vor Drohnen-Box
Detectet Van Aken
an Tafel
bei 2:20 Fahne einholen
Friedhof
2:00 - 2:30
2:30 - 3:00
vor Weltkarte
Am modell
2:40 Interaktion OP-Tisch
2:40 Interaktion OP-Tisch
observiert Flur
Sofaecke
zieht Sicherheits jacke an
bei 2:20 Fahne runter
2:20-2:40 durchquert Friedhof
Gang die Treppe runter
2:40 OP filmen
Nebel-maschine aktivieren
vor Drohnen-Box
Van Aken Jacke anziehen
an Tafel
Leiter runter
2:20-2:40 Nathan durch Friedhof
2:30 - 3:00
3:00 - 3:30
am Konferenz-Tisch
03:00 Rushwan schaut runter zu Barbara
Nathan kommt durch Geheim-klappe
3:16 Sacker auf Hand
3:16 Sacker auf Hand / auf Geikowski zeigen
3:00 Drohnen-Box verlassen
Interaktion mit Gambarini
am Herd: Suppe holen
bei Spind im Flur
im Büro
Radio hören! neuer Sender einstellen
ins Lazarett schauen
H&K ausklappen
Drohnen-Box betreten
Radio-Aufruf 2
durch Küche bei Flüchtlings familie
3:00 - 3:30
3:30 - 4:00
Herzogs Unterlage aufräumen
3.40 Aufbruch zur Bank
3:50 an Werkbank
ignoriert Geikowski
3:33 Aufbruch zum Schieß-Kanal
Treppe hoch
Sofaecke
Teller auf Tisch
zur Tür 3.40 Werkstatt, Marcel beobachten
3:40 USB-stick, 3:55 Reto begrüssen
Drohnen-Box: Tür öffnen - Foto zeigen
ins Lazarett schauen
an H&K Neubau
ipad in Halterung
hintere Treppe runter
3:30 - 4:00
4:00 - 4:30
4:15 Zeichen zu Irina
Werkbank, 4:20 in Konferenz saal
an OP Plan / Spiegel
geht auf Terrasse
durch Küche
Sofaecke
am Tisch - Guckloch / Ohlert beobachten
Gefecht mit Alberto im Flur
"hackt Gedanken" von Marcel
Reto in Werkstatt, Werkstück abgeben
No Photo: Interaktion mit Gambarini
In Kanal aufstellen zum schiessen
H&K runter klappen
Perrücke aufziehen
zieht Hand-schuh aus
Waffe suchen
Interaktion mit Amir
Gefecht mit Yaoundé im Flur
4:00 - 4:30
4:30 - 5:00
4:35 Handshake mit Reto (beobachte Irina)
4:38 betritt das Büro (der Deutschen Bank)
4:35 Handshake
am OP Besteck
Terrasse
zum watch-tower
Sofaecke
durch Guckloch Reto / Wolfgang beobachten
4.30 hinter Nathan vorbei in KS
korridor - Friedhof
4.40 steht am Spiegel
Treppe hoch. Jacke aus.
4:50 schießen
nach Gambarini umsehen
vor Gericht
4:50 Bei Pfaff
aufstehen
durch Keller - Pfaff Modell
durch Fenster in KS spähen
4:30 - 5:00
4:50
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß
Schuß

Performer	1 Wolfgang Ohlert	2 Barbara Happe	3 Reto Hürlimann	4 Volker Herzog	5 Abu Abdu Al Homssi	6 Narendra Divekar	7 Famile R	8 Irina Panibratow	9 Jan van Aken / Alex Lurz	10 Yaoundé Mulamba Nkita	11 Nathan Fain	12 Marcel Gloor	13 Amir Yagel	14 Andreas Geikowski	15 Ulrich Pfaff	16 Shahzad Akbar	17 Emmanuel Thaunay	18 Richard Khamis	19 Maurizio Gambarini	20 Alberto X	Performer
5:00 - 5:30	Van Aken Jacke ausziehen + Panzer zeigen	Büro	Konferenzsaal sitzend Blick zu Karte	Schubladeauf! Bilder zeigen	Terrasse, geht zum Internet-Café	Leiter hoch	Sofaecke	Jacke aus Gloor	5:00 Tür auf, Ohlert hilft mit Jacke, Panzer bekommen	Friedhof	5:00 zu Stühlen, Hut ablegen	Jacke aus Gloor	05:08 zum Schieß-Kanal	Patronen entleeren + nach vorne gehen	am Spiegel	vor Gericht	Schieß-Kanal - vor Gambarini in KS	durch KS zur Tür	S-kanal: vor Emanuel rein, Geikowski beobachten	durch Fenster in KS spähen	5:00 - 5:30
5:30 - 6:00	Gambarini + Emanuel sehen (ohne handshake	Büro	Konferenzsaal sitzend Blick zu Karte	zum Bild	Internet-Café unter Treppe	durch Ausguck spähen	Sofaecke	Essens-übergabe an Gloor		Friedhof	5.40 geht zum Stuhl, setzt sich	Essens übergabe	im Kanal kniend	Zielscheibe aufstellen	am Geburts-haus / Mahnmal	Perrücke abziehen	von Kanal in Konferenzsaal	Korridor	in Konferenzsaal	durch Fenster in KS spähen	5:30 - 6:00
6:00 - 6:30	Durch Werkstatt, 6:35 öffnet IDEX-Tür	6:24 Khamis ins Büro, Ohlert zu IDEX	"	Bild umdrehen	Internet-Café	"	Sofaecke	runter - zum Aufzug	Sitzen mit Lazarett im Rücken	Friedhof	sitzt auf Stuhl in Flur		im Sand liegend	Keller Ziele zeigen	Kugel Attacke durch Shahzad	Kugel-Attacke auf Pfaff's Modell	Hinsetzen Konferenz-saal	Korridor	durch Flur zu Friedhof gehen	durch Fenster in KS spähen	6:00 - 6:30
6:30 - 7:00	Jacke zu Idex bringen	Büro	"	hinlegen!	Internet-Café	"	Sofaecke	im Aufzug: zum 6. Stock Spiegel	Aufstehen. an Weltkarte	6:45 Friedhof - Korridor - Ecke	6:30 steht auf und geht zum Spind		im Sand liegend	Pokale zeigen	Geikowski beobachtet - durch Gang	durch Pfaffkeller	Kurz vor Ende aufstehen	Schiebetür öffnen	Younde im Friedhof treffen 6: 30 - 6:40	durch Fenster in KS spähen	6:30 - 7:00
Ende	IDEX	Büro	KS Stirnseite. ipad: Halterung	auf der OP Liege	Internet-Café	vor Leiter am watch-tower	Küche, mit Teetasse auf Sofa	Fahrstuhl Blick in Spiegel	Gegenüber Reto	Flur Ecke. Exit-Schild	Spind	Treppe oberste Stufe	im Sand Schieß-Position	am Modell im Keller	vor Drohnen-Box	Schrank-Tür zur IDEX Messe	KS-Wand: vor Bild	Oerlikon Büro	Friedhof	Flur. Tür zu KS	Ende
Performer	Wolfgang Ohlert 1	Barbara Happe 2	Reto Hürlimann 3	Volker Herzog 4	Abu Abdu Al Homssi 5	Narendra Divekar 6	Famile R 7	Irina Panibratow 8	Jan van Aken / Alex Lurz 9	Yaoundé Mulamba Nkita 10	Nathan Fain 11	Marcel Gloor 12	Amir Yagel 13	Andreas Geikowski 14	Ulrich Pfaff 15	Shahzad Akbar 16	Emmanuel Thaunay 17	Richard Khamis 18	Maurizio Gambarini 19	Alberto X 20	Performer



DANKE /// THANK YOU

Unser Dank für Gespräch und Recherchehinweise geht an:
Our thanks for conversations and research advise:

Georg Wilhelm Adamowitsch, Bundesverband der Deutschen Sicherheits- und Verteidigungsindustrie BDSV
Ärzte ohne Grenzen / Olaf Arndt, BBM / Ashkalalwan Beirut, Christine Thomé Amal Issa
Prof. Benecke, Universität Viadrina / Christoph Bertrams und Maureen Gonsalves, Goethe Institut Bangalore
Kateryna Babkina, Kiew / Yussef Bazzi, Beirut / Perla Irena Bonilla Estrada, Ciudad Juárez Mexiko
Burkhard Braunbehrens, Ebertsheim / Monika Borgmann, UMAM D&R Beirut / Breaking The Silence Ltd., Israel
Alexander Bühler, Hamburg / Ash Bulayev, New York / Bettina Cebulla Euroforum
Rolf Clement, Deutschlandfunk / DEVA Schießstand Berlin-Wannsee / Armin Dobat, Carl Zeiss Sports Optics
Carolin Emcke, Berlin / Cristiane Esteves, São Paulo / Samuel Faltas, CESS / Siri Forberg, Oslo
Hauke Friederichs, Berlin / Margret Geitner, Die Linke / Martin Gerner
Patrick Girard, Veterane der Fremdenlegion Paris / Uwe Gössel, Berlin / Jürgen Grässlin, Freiburg
Claus Gruber, DWS / Bianka Gülck, Zoll Hafen Hamburg / Katja Hagedorn / Hubertus-Krankenhaus Berlin
Haznain Kazim, Der Spiegel / Thomas Küchenmeister und Kollegin, Facing Finance Berlin
Sascha Lange, EMT Drohnensysteme Penzberg / Matthias Lilienthal / Emanuel Matondo, Connection e.V. Köln
Angola / Dr. Bernhard Moltmann, GKKE / Katja Murmann-Amirhosseini, Sonntagszeitung Zürich
Yassin Musharbash, Die ZEIT / Winfried Nachtwei, Bündnis 90 / Die Grünen / Ottfried Nassauer, BITS
Jochen Noth / Kester Peters, Lagos Nikola Radovanovic, Sarajevo / Alexander Reinhardt, EADS
Gordon Repinski, Der Spiegel / Christian Röwekamp, dpa / Ruth Rosenfeld / Philip Ruch, Zentrum für politische Schönheit / Immanuel Schipper / Daphna Saker / Raniah Salloum, Der Spiegel
Gunnar Sievert, Armasuisse / Darnell Summers, Berlin / Firma Triebel Berlin / Volker Troche, Krupp Stiftung
Elena Panibratowa / Ufer Studios Berlin / Teaterskolen Kopenhagen, Miriam Frandsen, Kerstin Anderson
Waffenmuseum Oberndorf.

IMPRESSUM

Textnachweis — Teatrum Belli von Nikolaus Hirsch ist ein Originalbeitrag für dieses Heft.
Minimalinvasive Verschiebungen des Rahmens von Harald Welzer aus:
Die Wirklichkeit ist eine Kippfigur, Frankfurter Allgemeine Zeitung, 3.7.2013

Bildnachweis — © Pigi Psimenou, Seiten 27, 30, 31, 33, 39, 42, 45, 48, 55, 58, 61, 63, 64, 66, 69, 70, 75, 76, 81, 85
Bildnachweis — © Jörg Baumann / Ruhrtriennale 2013, Titelbild/Umschlag und Seiten 2, 8, 12, 14, 18, 20, 22, 25, 33, 34, 36, 43, 48, 49, 51, 52, 54, 57, 63, 66, 72, 73, 79, 88, 94
Bildnachweis — © Privatbesitz / Rimini Protokoll: 5, 6, 24, 27, 28, 30, 33, 37, 39, 40, 45, 46, 60, 67, 72, 75, 78, 79, 81, 82, 92, 93
Bildnachweis — © picture alliance / abaca, Pete Souza, Seiten 5 und 7

Herausgeber und Redaktion — Rimini Protokoll, Berlin
Konzept / Design / Grafik / Satz — © Hanna Lippmann
Druck — Druckerei Conrad, Berlin

Eine Produktion von /a production of Rimini Apparat und der/and Ruhrtriennale in Koproduktion mit /in cooperation with:
Schauspielhaus Zürich, SPIELART festival & Münchner Kammerspiele, Perth International Arts Festival,
Parc de la Villette Paris, HAU Hebbel am Ufer (Berlin), Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main,
Onassis Cultural Center-Athens.

Mit freundlicher Unterstützung der os-cillation GmbH.

Funded by /Die Produktion wird gefördert durch
die Kulturstiftung des Bundes and/ und den Regierenden Bürgermeister von Berlin – Senatskanzlei – Kulturelle Angelegenheiten

mit freundlicher Unterstützung der Druckerei

CONRAD